

**Universidad Academia de Humanismo Cristiano  
Magíster en Educación.**

# **Educación Intercultural Bilingüe en la Comuna de Cerro Navia.**

*Un Estudio sobre Integración Educativa*

**Alumno: Manuel Francisco Roldán Saelzer  
Director Tesis: Domingo Bazán Campos**

**Tesis para optar al Grado de Magíster en Educación, Mención Integración  
Pedagógica y Social**

**Santiago- Enero- 2008**

**“ Fuimos Pasado, Somos Presente y espero que seamos Futuro; Nuestra vida es un Paradigma que se construye a diario. Si lo correcto es actuar como personas, entonces la tierra es nuestro escenario”**

- **Este trabajo es fruto del Apoyo de Dios, la luz de protección y amor de mi eterna Angelita de la guarda, junto con el cariño, amor y entrega incondicional de mis padres, hermanos, sobrinas, profesores, amigas y amigos que siempre han estado conmigo en la alegría y la adversidad.**

**Simplemente, Gracias**

**Manuel**

## Índice

<b>PRIMERA PARTE: Los Propósitos y Fundamentos del Estudio</b>	<b>5</b>
<b>I. Presentación del Tema</b>	<b>5</b>
<b>II. Planteamiento del Problema</b>	<b>9</b>
2.1 Ubicación Histórico-Geográfica	9
2.2 Aspectos Sociales	11
2.3 Integración y Educación Intercultural	14
2.4 Objetivo General	17
2.5 Objetivos Específicos	17
<b>III. Aspectos Metodológicos del Estudio</b>	
3.1 Descripción de las Etapas en la Construcción de la Tesis	19
<b>IV. Marco de Referencia Teórico Conceptual</b>	<b>22</b>
4.1 Cuadro Número Uno	24
4.2 Cuadro Número Dos	25
4.3 Diseño Metodológico	26
4.4 Unidades de Análisis	27
4.5 Ejes de Análisis	27
<b>SEGUNDA PARTE: Tras la Construcción de un Fundamento Pedagógico</b>	<b>30</b>
-Presentación	30
-Mapuche Urbano en América Latina	35
-¿ Cultura e Identidad o Reproducción Ideológica del Paradigma Moderno?	40
-Globalización, Interconectividad y Postmodernidad	42
-Marginación y Urbanidad Mapuche	45

-Formas de Marginación Tradicional al Mapuche por parte de la Sociedad Tradicional	47
-La Educación Intercultural Bilingüe y la Integración	50
<b>IV. Sentidos y Significados que la Comunidad Foliláin Fu Ta Ke Che le da al Proceso de Integración en el Marco de la Educación Intercultural Bilingüe</b>	<b>69</b>
-Presentación	69
-Cultura e Identidad dentro de la Comuna de Cerro Navia	70
-La Integración y el Proceso de la Educación Intercultural Bilingüe	81
<b>V. Conclusiones y Proyectos de Estudio</b>	<b>89</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>95 - 97</b>
<b>ANEXOS:</b>	<b>98</b>
- Circuito Lógico del Diagnóstico y Seguimiento	99
- Elaboración de Instrumentos de recolección y análisis de información	100
- Cuestionario	101
- Ficha Tipo Número Uno	103
- Ficha Tipo Número Dos	105
- Ficha Tipo Número Tres	107
- Ficha Tipo Número Cuatro	110

## **Primera Parte: Los Propósitos y Fundamentación del Estudio**

### **I. Presentación del tema**

Aunque para muchos de los chilenos por su formación histórica y cultural, constituya desconocimiento o desconcierto hablar de la población mapuche en la ciudad de Santiago, resulta un tema interesante de investigar, puesto que la temática Mapuche, no sólo se refiere al mundo Rural, propiamente tal, sino que también al mundo Urbano. Desde aquí, la presente investigación y la temática abordada son fruto de una inquietud que se ha ido configurando a través del proceso de desarrollo de este grado académico, espacio que ha permitido integrar, desde una perspectiva pedagógica, dos temáticas que alcanzan en la actualidad mucha relevancia para el desarrollo de nuestro país. De allí, el título: **“Educación Intercultural Bilingüe en la Comuna de Cerro Navia: Un Estudio sobre Integración Educativa”.**

La EIB, asumida aquí, en su sentido más amplio, es aquella educación que tiene como misión, la transmisión y participación de los conocimientos, costumbres y tradiciones ancestrales, representa hoy un tema para muchos desconocido y ausente que ha llevado a la pérdida de conocimientos del mundo mapuche, contribuyendo ello a la desvalorización y pobreza cultural, pérdida de la lengua y distorsión de los valores culturales, con las consecuencias que ello tiene en la construcción de identidad para el pueblo mapuche.

Si tomamos en cuenta que la EIB, más allá de ser un Programa institucional, se concibe desde una concepción y práctica político-pedagógica, resignificante de la escuela, en el marco de la Reforma Educativa, con una identidad propia y en torno al eje de la interculturalidad y bilingüismo, adquiere sentido el propósito de promover y mejorar los aprendizajes a través de estrategias pedagógicas diferentes a las instaladas actualmente en el sistema, junto con alcanzar la equidad a través de la construcción de una convivencia intercultural y una gestión participativa de la comunidad educativa.

Desde estas ideas, mirar la experiencia pedagógica desde la integración resulta necesario, en tanto la convivencia de estudiantes mapuches y no mapuches, se constituye en la base sobre la cual se podrían alcanzar los propósitos señalados, en tanto la escuela, centrada en el eje de la interculturalidad y el bilingüismo en diversas expresiones curriculares, pedagógicas, de evaluación y gestión participativa.

Desde estos antecedentes, indagar acerca de la forma en que el pueblo mapuche se integra, desde la perspectiva educativa, al mundo urbano en la ciudad de Santiago, resulta ser un tema trascendental, que puede aportar, desde la experiencia, con conocimiento pedagógico que contribuya a comprender los obstáculos que se presentan a la sociedad para atender a poblaciones minoritarias o que se desarrollan en contextos de intercambios culturales plurales, alejando con ello la posibilidad de atender a la diversidad en la escuela. En tal sentido, esta tesis abre en el campo de las ciencias sociales, nuevos horizontes frente a la investigación, no sólo en el ámbito del subsector de estudio de la historia y geografía, sino que también en diversas disciplinas como por ejemplo el Trabajo social, Sociología, Filosofía, Antropología y Educación en general.

La asociación indígena Folilaín Futa Ke Che, de la Comuna de Cerro Navia, se constituye en el espacio que nos ha acogido para realizar este trabajo, siendo necesario reconocer cierto recelo, propio de los Mapuche que viven en la ciudad de Santiago, para entregar la información requerida. Desde este espacio será posible conocer a la comunidad mapuche y acercarnos más a las formas en que los Mapuche urbanos viven y tratan de mantener su cultura en la urbe, mirado esto desde el aspecto educacional.

Todo lo mencionado anteriormente nos da la base para decir que el aspecto cultural y educacional que poseen estas etnias indígenas, es la vida particular del concepto de pueblo, como es el caso del mapuche y de otros grupos humanos, y que nos imprime una realidad de lograr una mirada diferente, única y eficaz ante este viejo concepto, pero trascendental a la hora de trabajar con estos seres humanos que conforman parte del medio que nos rodea.

A su vez sería interesante conocer como se podría proyectar una educación intercultural Bilingüe a través de esta base comunal y su posible proyección a través del tiempo, de manera de crear un área de desarrollo indígena con el paso de las nuevas generaciones que les permita alcanzar y compartir una proyección propia de su vida y su cultura de una manera organizativa lo menos estigmatizante y discriminatoria posible y con ello, alejada de los grandes grupos de poder presentes en la sociedad mayoritaria.

Se presenta una posibilidad de crear un propio programa de educación, a la par del nuestro, en el cual esa cultura pueda decidir autónomamente sobre las cuestiones que le competen en la vida, para que su vida siga proyectándose y no sea sólo un recuerdo que podamos estudiar sólo a través de los libros.

Actualmente vemos al Mapuche como algo netamente folklórico, porque nos interesa solamente cuando presentan sus trajes típicos, artesanías, comidas y algunos ritos, desconociendo muchas veces que constituyen un grupo humano dependiente y fagocitado por el estado- nación del chileno, carente de aspecto material y ceremonial.

La necesidad de contar con una política integracionista, que construya una comprensión del desarrollo cultural del mundo mapuche desde los mismos colegios, tal como se realiza en el sur de nuestro país, como es el caso de la comunidad de Lautaro, a su vez permitiría avanzar en este proceso y no cubrir la problemática indígena con una especie de cortina cultural folklorizada.

Se podría decir que esto es iluso, ajeno a la realidad actual nacional, si miramos la experiencia de otros países con una fuerte presencia indígena en la sociedad, que han logrado, como es el caso de México, demostrar que las llamadas utopías pueden ser posibles para devolver poco a poco, paso a paso el desarrollo cultural a estas etnias, y así lograr un gran pueblo unido y una nación libre autónoma y soberana, que beneficie a todos sus integrantes por igual.

Coherente con la naturaleza de lo que se pretende investigar, esta tesis asume un enfoque cualitativo, en tanto busca conocer una realidad particular, desde las percepciones de los propios actores, sin afanes de generalizar tales hallazgos a poblaciones mayores.



## **II. Planteamiento del Problema de Investigación**

La Comuna de Cerro Navia se localiza en el sector poniente de la ciudad de Santiago, con una superficie total de 11,06 kilómetros cuadrados. Limita al norte con la comuna de Renca, al sur con Lo Prado y Pudahuel, el este con Quinta normal y Lo Prado, y por el oeste con Pudahuel.

### **2.1 Ubicación Histórico- Geográfica**

Desde el punto de vista histórico, el desarrollo urbano de la comuna corresponde a la antigua estructura predial, es decir, “ terreno delimitado que se encuentra inscrito en un registro de propiedad bajo un número o rol, en calidad de propiedad. Si el terreno está dedicado a una actividad agrícola, recibe el nombre de Predio Rústico”<sup>1</sup>.

La comuna de Cerro Navia se encuentra enmarcada dentro de las zonas que fueron naciendo producto de la expansión de la ciudad de Santiago, capital de nuestro país, la que durante muchas generaciones fue estableciendo una presión sobre la comuna antigua de las Barrancas.“ Entre 1888 y 1897, al momento en que otros sectores de Santiago reciben el título de Villas. Las barrancas seguirá siendo considerada como una aldea constituida por barrios de expansión en los que se ubican migrantes campesinos”<sup>2</sup>.

La comuna de Cerro Navia, es producto del perfeccionamiento constante al que se ve sometido el proyecto de la Reforma Administrativa; Sin embargo, dicha comuna fue creada “ el 17 de Marzo de 1981, mediante Decreto- Ley; Y su funcionamiento oficial dado de Diciembre de 1984”<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Errázuriz, Ana María y otros. Manual de Geografía de Chile. Editorial Andrés Bello. Segunda edición, 1982. Capítulo IX. Página 220.

<sup>2</sup> Curivil, Ramón. Estudio de la Identidad mapuche en la Comuna de Cerro Navia. Jufken Mapu. Congregación Verbo Divino. Oficina Pastoral Mapuche de Santiago. 1997. Página 15.

<sup>3</sup> Plano Regulador. Memoria Explicativa de la Comuna de Cerro Navia. 1992. Página 2.

Actualmente, “la comuna posee 35 unidades vecinales que representan a las 92 poblaciones existentes. La densidad de población es de 16.150 habitantes por kilómetro cuadrado, lo que la convierte en una de las comunas más densamente pobladas de Santiago. Más aún de acuerdo a la encuesta CASEN de 1998, la cataloga como una de las comunas más pobres de Santiago, cuestión que se confirma con el ingreso per capita que es de \$27.992, de acuerdo al presupuesto municipal; Cifra que al ser comparada con los \$ 242.007 de la comuna de Providencia, o los \$ 239.253 de la comuna de Santiago, resulta dramática”<sup>4</sup>.

Como se puede apreciar, esto resulta deficitario para satisfacer las necesidades del enorme volumen de población de esta comuna.

En cuanto a las características físicas de esta área se establece lo siguiente: “ su relieve es de tipo constituido por una planicie de pendientes suaves más o menos regulares que se extiende entre las cotas 480 y 500 metros sobre el nivel del mar, formada principalmente durante la segunda glaciación por materiales del cono fluvial del Río Mapocho. De ella emerge Cerro Navia, como hito geográfico, localizado en el límite este de la comuna a la que da su nombre.

Su territorio cubre un área de relleno sedimentario compuesto por un complejo origen fluvial, glacial y volcánico procedente de la cordillera de los Andes.

En cuanto al riesgo de inundación de este tramo del Mapocho, es bajo, gracias a las condiciones topográficas favorables, producto de la canalización del río presente que tiene un alto nivel de seguridad”<sup>5</sup>.

Con una población mapuche asentada en la ciudad de Santiago hace más de 40 años, hay más de dos generaciones de mapuche nacidos y formados en la ciudad, se está configurando una cultura mapuche urbana, y la relación entre chilenos y mapuche es de

---

<sup>4</sup> [www.cerronavia.cl](http://www.cerronavia.cl)

<sup>5</sup> Plano Regulador. Memoria Explicativa de la Comuna de Cerro Navia.1992. Página5.

gran conflicto por su desigualdad acentuada por la marginalidad que vive la población mapuche urbana.

## **2.2 Aspectos Sociales**

Debido a la marginación que el mapuche urbano sufre en la ciudad de Santiago, está expuesto al rechazo, en especial en la comuna de Cerro Navia, debido a ser una de las más pobres de la urbe, el mapuche a desarrollado una especie de camuflaje social de su condición étnica. Al no exhibir sus rasgos culturales, por vergüenza o temor al rechazo, lo han llevado a configurar una especie de familia cerrada donde no entran otras personas, en este caso la chilena.

Desde hace algunos años, tal situación ha ido modificándose debido a que han empezado a entender que no pueden cerrarse, porque las nuevas generaciones se niegan a tal situación, debido que comprenden que la cultura no sobreviviría.

Desde esta perspectiva el presente trabajo nos permitirá acercarnos a esta realidad y conocer aspectos socioculturales en torno a aquella población mapuche residente en la ciudad de Santiago, particularmente en la comuna de Cerro Navia, y que son sujetos centrales de este análisis. Se trata de un colectivo caracterizado por su diferencia étnica y su condición de migrante a la capital. El paso de una situación de migrante con residencia de bajas condiciones de vida (socioeconómica), a un asentamiento con propiedad en la ciudad constituye un verdadero hito en el transcurso histórico urbano mapuche... “Es sólo a partir de la década del 60, según creemos, que la situación empieza a cambiar. Fenómenos tales como el acentuado proceso de urbanización ocurrido en todas las capitales de Latinoamérica, así como la incorporación a las políticas estatales de planes masivos de vivienda social, permitieron a una primera generación de migrantes ya asentados, e incluso con familias formadas en la ciudad, acceder a una residencia permanente y con propiedad en la urbe( buen indicio de esto se encuentra en la comprobación de que los lugares en que

han aparecido verdaderos barrios mapuche comenzaron a poblarse masivamente en esas fechas, por ejemplos comunas como Cerro Navia, Pudahuel, Peñalolén, la Pintana, etc.)”<sup>6</sup>

El cambio que ocasionó que los mapuche se asentaran en la ciudad de Santiago, y en especial en la comuna de Cerro Navia, generó dificultades, desde una residencia inestable por llegar en calidad de allegados por no contar con familiares que los hospedaran en sus casas: “ *Yo me vine a Santiago para andar mejor, tener otra vida, un mejor porvenir, porque el campo no era para adelantar mucho. Entre los hermanos había un poco de rencor, entonces busqué una vida buena, tranquila... cuando llegué a Santiago había pocos mapuche. Ellos no se conocían y no tenían donde dormir, así que las panaderías les daban hospedería, algo para dormir, una piecésita*”<sup>7</sup> Con el tiempo, vemos que logran acceder a una vivienda definitiva que cambia los hábitos y la forma de vivir en las familias mapuche, lo que se ve afectado por la hostilidad de la sociedad tradicional.

Todo esto, lo logran gracias al trabajo de diversas asociaciones indígenas que están presentes en dicha comuna, entre éstas, encontramos a la asociación Foliláin Futa Ke Che, Fundada en el año 1980, y que fue la única que accedió a otorgarnos la información necesaria para realizar este trabajo, y cuya Presidenta, Juana Catrileo Catrán, nos acogió en un principio con cierto recelo, propio de los mapuche que viven en la ciudad de Santiago, como en otras grandes urbes de nuestro país.

De esta manera logramos extraer una gran cantidad de datos necesarios para nuestro trabajo, y a su vez, conocer como los mapuche urbanos viven y tratan de mantener viva su cultura en la urbe, y en especial dentro de la comuna de Cerro Navia, la cual es complicada, por motivo de la pobreza, delincuencia y problema de la drogadicción que hay en éste sector de nuestra capital nacional.

---

<sup>6</sup> Ancan Jara, José. Los urbanos: un nuevo sector dentro de la sociedad mapuche contemporánea. Revista Pentukun. Número uno, 1994, página 10.

<sup>7</sup> An can Jara, José. Los urbanos: un nuevo sector dentro de la sociedad mapuche contemporánea. Revista Pentukum. Número uno. 1994. Página 10

Ellos se ubicaron en este sector marginal del gran Santiago, porque a su llegada desde el sur no contaban con los recursos económicos necesarios para ubicarse en otro lugar geográfico de esta ciudad.

Hemos dicho que este sector posee características marginales, producto de que se encuentra alejada del centro de la ciudad y con los elementos particulares antes señalados. Esto significa, que los mapuche se han tenido que adaptar a convivir con otro tipo de vecino, el cual mira de forma distinta a los miembros de este pueblo originario, producto de su condición indígena.

Esto no significa que no lo respete, pero si marca una separación de rangos dentro del barrio, y en el cual se encuentra inmersa esta comunidad mapuche, en la cual estamos trabajando.

Estos barrios están en constantes conflictos con los problemas típicos de las grandes urbes, como por ejemplo, el espacio o hábitat donde vivir, ya que en su entorno de origen (sur de nuestro país) manejaban otro tipo de espacio, y, con otros fines, como por ejemplo, la tierra era un medio de autosuficiencia económica.

El precedente señalado, ha significado que, en las grandes urbes, no poseen grandes cantidades de animales, ni espacio suficiente para la realización de sus cultivos, como tampoco grandes zonas donde llevar a cabo sus ceremonias, estimulando grandes conflictos por la ocupación del medio ambiente, ya que dichas actividades religiosas han debido efectuarlas en lugares no adecuados como lo fue la realización de un Palin, en el mes de Diciembre del año pasado, en el parque de Los Reyes, y en la cual observamos como con un gran esfuerzo y no exento de dificultades, los más ancianos de la comunidad, le enseñaban a los más pequeños las reglas de dicho juego sagrado.

A su vez, también tenemos el problema de la drogadicción, lo cual es normal en los estratos bajos a plena luz del día, lo que hace que en el lugar donde se ubica y desarrolla el mapuche urbano actualmente, se encuentren altos índices de delincuencia, los cuales los podrían ir afectando en su diario haber.

Por ejemplo el día 1 de Diciembre del año 2006, a las 18:00 horas, encontramos en uno de los pasajes cercanos a la organización mapuche Folilaín, vendedores de drogas.

Por último, debemos señalar, que entre todas estas dificultades, ha sido la discriminación interétnica de la ciudad, la que ha ido repercutiendo tanto hacia el exterior, como hacia el interior de la comunidad, afectándola dentro del marco del desarrollo de la cultura mapuche, en su nuevo hábitat urbano.

Esto se puede comprobar a través del condicionamiento que la ciudad le impone al mapuche, obligándolo a reproducir y establecer modos y maneras de socializar sus rasgos culturales básicos, como por ejemplo, sé lenguaje y vestimenta tradicional, configurando el actual actuar del mapuche urbano.

Sin embargo, todas estos problemas, mas que postrarlos, han generado en los mapuche de esta comunidad de Cerro Navia, un deseo de valorar sus elementos culturales ancestrales, como lo es por ejemplo con la creación de otras comunidades indígenas en el sector, y así al estar conectados pueden preservar de mejor manera su cultura, de una manera más dinámica, no tan tradicional, la cual se vaya modificando de acuerdo al momento histórico en que se encuentren en ese momento.

### **2.3 Integración y Educación Intercultural**

Desde la perspectiva de la Integración, podemos decir que la postura teórica y política que se plantea en los nuevos términos culturales en cuanto a la relación entre los pueblos indígenas y la sociedad nacional, necesarios para una convivencia pacífica y realmente armónica, el respeto mutuo, la integración de todos los elementos que la conforman y el proceso de enseñanza – aprendizaje ya no es un elemento único del Estado, sino que son comprendidos desde una perspectiva mucho más amplia, integradora, determinada por una integración social y una interculturalidad que nace y se nutre en los complejos tejidos sociales que posee la humanidad hoy en día, en especial las latinoamericanas.

El bilingüismo integrador es sólo hoy un sueño lejano, porque, la enseñanza de los idiomas indígenas, va muy rara vez más allá de la alfabetización inicial, mostrando que hay débiles apropiaciones no sólo en el habla, sino que también en la escritura, porque todo pasa a ser réplicas del castellano o lengua castellana como se le dice ahora.

Es todavía un desafío llegar a plantear estrategias pedagógicas integradoras que respondan *“a las experiencias cognitivas previas de los niños indígenas, a sus necesidades de comunicación y a sus proyectos sociales de vida”*<sup>8</sup>.

Actualmente se reconoce que algunos indígenas y en especial los mapuche cargan con cierto rencor histórico, el cual problematiza aun más esta perspectiva de integración en la educación. Tal situación, se origina por todo lo que se les ha pasado a llevar en las últimas décadas, escenario que no ha contribuido con una mayor apertura hacia lo castellano o chileno por parte del mismo indígena.

Este punto se puede considerar histórico, si tomamos en cuenta que los españoles cuando llegan a nuestro territorio prácticamente arrasan con todo lo que encuentran a su paso, dejando como trasfondo casi natural una cierta rabia heredada de generación en generación, que hoy puede resultar algo natural para ellos. De acuerdo a los entendidos, la clave para una verdadera integración entre chilenos e indígenas, esta por en entablar un vínculo de unión a través de la educación entre ambas culturas, el cual posibilite que aprendamos los unos de los otros. Un buen punto de partida para lo anteriormente señalado, sería que en los colegios se enseñara, en una asignatura o taller elementos de esta cultura indígena, como por ejemplo su idioma.

Promover un acercamiento entre ambas culturas permitiría que los niños mapuche no se sintieran tan alejados de lo chileno, todos sabríamos quienes somos, de donde venimos, y el respeto, la tolerancia nos permitirían reconocer y valorar la diversidad, a partir de la enorme cantidad de circunstancias que tenemos en común.

---

<sup>8</sup> Memorias de los Congresos Latinoamericanos de Educación Intercultural Bilingüe. Ministerio de Educación. Página 37. 2004

Este reto de nuestra educación, que no tiene todavía una sólida tradición escrita, o donde su escritura tiene poco uso social práctico integrador, vemos que requiere de un urgente desarrollo práctico, ya que a la hora de profundizar los procesos de afirmación histórica y política de los pueblos indígenas, todo esto nombrado se hace absolutamente necesario si queremos una educación mejor y con una inclusión integradora en los temas indígenas para construir conjuntamente una nación en la que todos se sientan parte.

Desde los referentes enunciados anteriormente surge la pregunta de investigación que guiará este proceso de indagación: ¿Cómo se construye la experiencia del proyecto de Educación Intercultural Bilingüe de la Comuna de Cerro Navia, desde el punto de vista de la Integración Educativa?



## **2.4 Objetivo General**

Conocer la experiencia de EIB desde la perspectiva de la Integración Educativa en la Comuna de Cerro Navia.

## **2.5 Objetivos Específicos**

- Develar la dinámica de negociación de los sentidos o significados que adquiere el proceso de Educación Intercultural Bilingüe en una comunidad mapuche de la Comuna de Cerro Navia.
- Comprender las principales fortalezas y debilidades de la experiencia de EIB desde las opiniones de los actores de la Asociación Folilaín Futa Ke Che de Cerro Navia
- Identificar en la literatura especializada, los significados que el pueblo mapuche le otorga al actual sistema de educación, y al proceso de integración de los programas de educación intercultural bilingüe.

### III. Aspectos Metodológicos del estudio

Este estudio tiene el propósito de comprender, desde la subjetividad de los propios actores, las formas en que se desarrolla la experiencia de EIB, desde la perspectiva de la Integración Escolar. De este modo, interesa responder a preguntas que suponen miradas y percepciones particulares acerca de esta experiencia, entendiendo que la validez de cualquier percepción y valoración está dada precisamente en la subjetividad que la constituye. La complejidad que sostiene teóricamente este estudio definitivamente no concibe la objetividad como una realidad que existe independientemente del observador, porque como lo afirma Maturana *todo lo dicho es dicho por alguien*.

Si se toman como referencia los planteamientos de C. Geertz, quien define el análisis de cualquier acción humana, como *“una ciencia interpretativa en busca de significado, no como una ciencia experimental en busca de leyes”*<sup>9</sup>, estamos frente a una tesis que adopta un diseño cualitativo, diseño que supone acercarse a la realidad en estudio a partir de la aplicación de instrumentos de recolección de la información necesaria para responder a las preguntas de investigación.

De este modo, para dar cumplimiento a los objetivos planteados, se lleva a cabo un proceso de diseño y elaboración de instrumentos, tales como ..... cuyos objetivos son.....

---

<sup>9</sup> Para mayor información leer Martínez Mígueles. La Etnometodología y el interaccionismo Simbólico. Sus aspectos metodológicos específicos. En línea: [prof.usb.ve/miguelm/laetnometodologia.html-78k](http://prof.usb.ve/miguelm/laetnometodologia.html-78k)

### 3.1 Descripción de las etapas en la construcción de la Tesis

Las etapas en la construcción de la tesis desde un punto de vista metodológico, las etapas son las siguientes:

**A) Etapa intersubjetiva:** Esta etapa corresponde al encuentro con uno mismo, al ensimismamiento intra subjetivo, donde se construye el foco del problema, donde se recupera la historia, las vivencias, las experiencias, se amplía la lectura, etc., con lo cual se logra o se construye el interés de hacer el estudio con vista a un producto final, el objetivo de elaborar una teoría que permita a futuro construir una práctica pedagógica de la interculturalidad e integración educacional. Esta intramirada orientó la elección de los textos, teorías, autores y tópicos a investigar, profundizar, etc.

Esta tesis en consecuencia pretende levantar y organizar un conjunto de fundamentos e ideas nuevas que den cuenta de todo el proceso que lleva el realizar una pedagogía de la educación intercultural bilingüe de manera integrada en nuestro país.

#### **B) Etapa formal de recuperación y compilación de bibliografía pertinente:**

Metodológicamente el marco muestral estuvo dado por una determinada cantidad de autores y teorías, a partir de las cuales se establecieron unidades de análisis, las que fueron resumidas en el cuadro, número 3 (que veremos más adelante) en el apartado *Revisión Bibliográfica*, en las páginas 16 y 17.

En estricto rigor, el camino inspirador sumados docentes y autores fue el siguiente: Profesor Orlando Retamal Montecinos, con sus teorías e ideas sobre el amor a la tierra y a todo ser viviente que habita en ella, ya sean materiales como inmateriales, Domingo Bazán Campos, a través de sus distintos cursos sobre la integración pedagógica y humana, y dentro del mismo plantel a los Profesores, Loreto González Lazcano, y Sergio Manosalva Mena, donde sus cursos dados, profundizaron aún más las temáticas tratadas por los docentes anteriormente nombrados.

A partir de ahí se inició un largo camino de revisión bibliográfica, los más relevantes en el orden cronológico que fueron siendo abordados fueron los siguientes: José Ancán Jara,

Colin Baker, José Bengoa, José Joaquín Bruner, Franchesco Choidi. Jorge, Larraín Ibáñez, Orlando Retamal Montecinos, Yosuki Kuramochi, Ernesto Wilhelm de Moesbach, Fernando Zúñiga, Max Derruav, Carlos Calvo Muñoz, Elicura Chihuailaf, Manuel Ossorio, entre muchos otros, y como fue señalado se realizó con cada uno de ellos una *lectura coexistencial*, vale decir entretejiendo con cada uno de ellos su *complexus* o historia de interacciones representadas en sus escritos o clases, con el propio *complexus* o redes de acciones y retroacciones personales con bibliografías u otros coexistentes, originándose como producto de ese entretejimiento una nueva *tela* o teoría, denominada pedagogía de la interculturalidad integrada.

**C) Etapa de lectura crítica de las unidades de análisis:** La historia de interacciones que constituían las conductas de entrada o estructuras cognitivas previas, fue construyendo nuevas combinaciones o *Complexus* con las lecturas y análisis de éstas.

Este ejercicio se realizó teniendo como columna vertebral, la búsqueda de un cómo establecer en el espacio microsocial de la sala de clases, una relación de coexistencialidad, interculturalidad e integración entre profesor y alumno. Cada uno de los conceptos, ideas y teorías, se fue articulando con cada de las estructuras previas relacionándolas aplicando al máximo posible el principio “hologramático”<sup>10</sup>

Este análisis permitió la generación de una mega categoría denominada pedagogía de la interculturalidad integrada.

Además permitió relacionar y establecer un continuo entre los distintos cuerpos teóricos. Si bien desde la complejidad toda lectura y narrativa de la realidad o parte de ellas, constituye, una nueva y propia teoría. El esfuerzo se concentró en buscar conceptos y lugares comunes a teorías filosóficas, históricas, geográficas, integradoras y pedagógicas con el fin de

---

<sup>10</sup> En el sentido que el concepto es utilizado por Ausubel, como un aprendizaje significativo producto de la combinación o entretejimiento de las antiguas y nuevas estructuras cognitivas

construir un discurso teórico con afinidades conceptuales a las utilizadas por propuestas pedagógicas “sistémico-dialógicas”<sup>11</sup>

**D) Etapa de redacción preliminar de un conjunto teórico:** Una etapa importante de la metodología utilizada la constituyó la redacción preliminar de un conjunto teórico que en su conjunto fuera dando cuenta de la pedagogía intercultural de la integración

Esta etapa se organizó siguiendo los siguientes pasos:

- Análisis epistemológico sobre el tema
- La relación profesor-alumno como una praxis integradora
- Propuestas educativas a la luz del paradigma de la interculturalidad
- Fundamentos y distinciones pedagógicas sobre la integración
- Entrelazamiento de la interculturalidad integrada con diversos conceptos y tópicos

**E) etapa de análisis crítico-evolutivo del corpus teórico redactado:** Este proceso, por las características de la metodología utilizada asumió características de crítico y evolutivo durante todo el proceso. Proceso que dentro de la descripción de paradigma de la complejidad equivale a entrelazar dos complexus o dos redes de acciones y retroacciones.

**F) Etapa de redacción final del corpus teórico y de la tesis:** el trabajo final y producto del estudio es la redacción del corpus teórico y en definitiva de la tesis, que constituye una propuesta fundamental o intrateórica para la pedagogía de la interculturalidad integrada.

---

<sup>11</sup> Ejemplos de estas teorías pedagógicas son: educación personalizada, pedagogía del ser, pedagogía

#### **IV. Marco de referencia teórico conceptual**

La naturaleza de este trabajo de tesis supone contar con un conjunto de referentes teóricos que le den sentido y base a lo que se pretende investigar. Por otro lado, siendo una tesis que busca indagar de manera integrada la temática de la EIB con la Integración educativa en un espacio o realidad particular, debe contar con referentes que actúen como sustento a la hora de mirar los hallazgos, analizarlos e interpretarlos, con miras a responder la pregunta que guía el trabajo investigativo.

De esta forma, la realización de esta tesis encuentra sustento en un conjunto de planteamientos teóricos, provenientes de los autores que se han especializado en las temáticas abordadas. Desde allí, se puede decir que estos referentes se pueden representar con las ondas que se producen cuando uno lanza una piedra sobre el agua que está quieta en un lago, siendo el punto donde entra la piedra, los fundamentos teóricos de la pedagogía de la interculturalidad e integración, y gradualmente hacia las ondas más externas, veremos a los autores más tangenciales, o como una pirámide cuya cúspide se representa en el esquema que se muestra más adelante.

Desde la perspectiva de este estudio, la proximidad al epicentro también representará el mayor número de redes o complexus tejidas por el autor sobre el tema, como también indica el mayor grado de subjetividad, en el sentido de apropiación o teñido que el tema tiene de la identidad del autor.



#### **4.1 Cuadro Número Uno: Resumen de la revisión bibliográfica realizada para este estudio.**

De esta forma, el presente marco teórico se estructuró a partir de un conjunto de planteamientos, teorías, conceptualizaciones e ideas fuerzas asociadas a diversos autores, tales como, quien desde la perspectiva de la Relación entre la Naturaleza y ser humano nos presenta temáticas tales como el sí mismo, la Conciencia existencial y el Sentido de la vida, Jorge Larraín, quien a partir del texto Cultura e Identidad en América Latina nos aporta con una mirada en torno al tema de la identidad, desde abordajes como la Teoría del caos, las Organizaciones sociales en el marco de procesos de Auto regulación, Auto Organización y Doble Dialéctica, José Bengoa que desde sus experiencias en el mundo mapuche entrega planteamientos sobre el Hacerse Cargo del otro e Historia Étnica, desde una mirada de la Historiografía y La Etnografía, etc., etc. seguir con otros autores y el cuadro.



:

**4.2Cuadro Número Dos: Resumen de la bibliografía pertinente, teorías, conceptualizaciones, ideas fuerzas y unidades de análisis.**

<b>Bibliografía pertinente</b>	<b>Teorías, ideas y conceptualizaciones</b>	<b>Unidades De Análisis</b>
<b>LA CONTRADICCIÓN FUNDAMENTAL Y ALA CONTINUIDAD DE LA VIDA</b>	Sí mismo Conciencia existencial Sentido de la vida	Relación Naturaleza y ser humano
<b>Cultura e identidad en América latina</b>	Sentido de la vida Teoría del caos Organizaciones sociales	Auto regulación Auto Organización Doble Dialéctica
<b>Historia del pueblo Mapuche</b>	Hacerse Cargo del otro Historia Étnica	Historiografía Etnografía
<b>Globalización y Postmodernidad</b>	Organización de Significados Auto actualización	Causalismo circular Acoplamiento estructural
<b>El Pueblo Mapuche Hoy</b>	Integración interculturalidad Biología del amor	Mediación integral y existencial
<b>Los urbanos: Un nuevo Sector dentro de la Sociedad Mapuche</b>	Educación como compromiso étnico y hacerse cargo del otro en la enseñanza	Mediación integral y existencial

**C) Estudio bibliográfico de autores y teorías epistemológicas a la pedagogía de la Interculturalidad e integración**

Para una mayor aproximación a la cúspide o epicentro temático de la pedagogía de la interculturalidad e integración, fue necesario profundizar conceptualmente en algunos autores y estudios interesados en la interacción profesor-alumno, como una variable importante o fundamental en la calidad del proceso enseñanza-aprendizaje, y dentro de este ámbito en los autores particularmente interesados en la calidad psicológica, social e histórica de esta interacción. Los autores y temáticas de mayor peso teórico al respecto se incluyen en el siguiente cuadro:

**Cuadro 3: Resumen de autores y teorías epistemológicamente próximas a la pedagogía de la interculturalidad e integración**

<b>Autor ( es)</b>	<b>Teoría O estudio</b>	<b>Concepto ( s) Relacionado ( s) Principal ( es)</b>
<b>Carlos Calvo Muñoz</b>	<b>Sicología de la complejidad</b>	<b>Complexus, Principio Biológico</b>
<b>Francesco Chiodi</b>	<b>Sistemas Humanos</b>	<b>Relación Intercultural Bilingüe</b>
<b>Max Derruav</b>	<b>Saber Geográfico</b>	<b>Educación Geográfica con transformación en la convivencia</b>
<b>Fernando Zúñiga</b>	<b>Currículo Centrado en el Bilingüismo</b>	<b>Resignificación del Episteme curricular</b>
<b>Patricio Alarcón</b>	<b>Pedagogía de la Coexistencialidad</b>	<b>Mediación coexistencial</b>
<b>José Bengoa</b>	<b>Saber Pedagógico e Histórico</b>	<b>Resignificación Curricular</b>
<b>Colin Baker</b>	<b>Pedagogía del Bilingüismo</b>	<b>Aceptación del otro</b>

### **4.3. Diseño Metodológico**

#### **Enfoque**

Este trabajo consistirá en un estudio descriptivo y de corte cuali-cuantitativo orientado a caracterizar la expresión que hay hoy en día de la Educación Intercultural bilingüe( de tipo Emic), su desarrollo en las escuelas, redes de apoyo, prácticas pedagógicas y gestión entorno al tema del bilingüismo intercultural y la Integración como diferentes unidades de análisis, La forma de llevar a cabo este estudio “se efectúan, normalmente, cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado o que no ha sido abordado antes. Es decir, cuando la revisión de la literatura reveló que únicamente hay guías no investigadas e ideas vagamente relacionadas con el problema de estudio”<sup>12</sup>, es lo que sucede con los Mapuche urbanos, este grupo étnico que se asienta en las ciudades intermedias y en la ciudad de Santiago, ha sido poco estudiado, es por ello que cuesta encontrar literatura adecuada al tema, los referentes más importantes para conocer de ellos

<sup>12</sup> Hernández Sampieri, Roberto y otros. Metodología de la Investigación. Segunda edición. Editorial Mc-Graw Hill. Página 58. Año 2001

son las asociaciones indígenas que se localizan en las distintas comunas de la urbe, es así como lo enfocamos en la comuna de Cerro Navia.

#### **4.4 Unidades de Análisis**

El elemento principal de nuestra unidad de análisis lo va representar una comunidad indígena mapuche de Cerro Navia, la asociación Folilaín Futa Ke Che, de la cual se va obtener un grupo de muestra, en el cual se va basar este estudio sobre integración, referido a la educación intercultural bilingüe.

Se escogió a esta asociación indígena porque fue la única que accedió a realizar este estudio junto con la persona encargada de llevarlo acabo, por que el resto de las otras comunidades presentes en dicha comuna pedían algún beneficio monetario a cambio, no mostraron mayor interés, o simplemente aún mantienen su recelo a todo lo que proviene del hombre blanco o huinca.

La comunidad escogida la forma aproximadamente unas treinta y dos personas de las cuales sólo una parte de ellos accedió a trabajar en este proceso( por poco interés o desconfianza del proceso), y de la que se escogió una muestra en terreno de seis personas, las cuales van a entregar diversa información para el proyecto, la cual será descrita y analizada en los instrumentos de recolección.

#### **4.5 Ejes de Análisis**

##### **- Técnicas e Instrumentos:**

Para los ejes de recolección de la información, se seleccionaron tres instrumentos o técnicas, los cuales se van a usar dentro del trabajo: Un cuestionario estructurado, entrevistas focalizadas, y un análisis integrado, mediante la técnica de la triangulación.

- 1- Cuestionario Estructurado: Si bien se utiliza de preferencia en estudios de orden cuantitativo, se considera que presenta condiciones favorables para iniciar esta

investigación, que será aplicado a una muestra aleatoria de unas 6 personas de la comunidad indígena, en donde se va trabajar. Entre las razones que justifican la elección de este instrumento se pueden destacar:

- a) Permite abarcar masivamente a un colectivo de personas en poco tiempo, en este caso, a una muestra importante de la comunidad indígena.
- b) Es posible obtener información uniformada en cuanto al lenguaje, eliminando sesgos de diferente índole en los conceptos.
- c) Permite detectar creencias, sentimientos, opiniones, etc., lo cual se relaciona coherentemente con los objetivos de la investigación, al menos en un primer nivel de identificación de las principales orientaciones que guían la percepción de los sujetos.
- d) Facilita la obtención de antecedentes demográficos valiosos para la elaboración de las conclusiones finales que va tener este trabajo.

2- Entrevista Focalizada: Se van elaborar de acuerdo a los resultados de la aplicación del Cuestionario, los cuales tendrían que ofrecer información relevante e inquietudes sobre las que será preciso profundizar y completar con la subjetividad de los sujetos a estudiar en cuestión, ante fenómenos tales como la participación dentro de un proyecto de Integración Intercultural, obteniendo información cualitativa al respecto.

Entre las principales ventajas de esta técnica se puede mencionar:

- a) La Entrevista otorga la posibilidad de centrarse en algunos temas específicos relativos a la situación en la cual la persona está inserta, o bien en referencia a experiencias cotidianas que le corresponde enfrentar.
- b) Puede contribuir al análisis de significados específicos, revelando asociaciones de ideas y percepciones acerca de temas o fenómenos, en esta investigación, lo relativo a la experiencia de la participación de una comunidad indígena en Integración Intercultural Bilingüe.

3- Análisis Integrado; Triangulación: Finalmente, con el material que se obtenga en la aplicación de ambos instrumentos y su posterior análisis de manera descriptiva e

interpretativa de manera singular, se va proceder a analizar de modo integrado la información, y sobre la base de esta triangulación interpretativa se van a formular las conclusiones finales de la investigación, así como las posibles preguntas que sobre este estudio realizado surjan para futuros estudios.

Luego de todos estos pasos, para establecer su confiabilidad, se utilizará el criterio de jueces, mediante el cual serán consultados expertos en la materia, cuyos aportes principales serán incorporados. Para ello se construirá una matriz de análisis de las posibles observaciones y sugerencias de estos jueces, de modo de seleccionarlas y sistematizar su contenido.

## **Segunda Parte: Tras la construcción de un Fundamento Pedagógico.**

### **Presentación**

Cuando se llega a una determinada edad se puede elegir entre trabajar o estudiar, más aún dependiendo del lugar de origen donde haya crecido; En este caso, Santiago de Chile, nos ofrece una serie de oportunidades en el ámbito educacional, laboral, de asistencia médica, etc. Se ha provocado la necesidad de salir de su zona natal buscando nuevas oportunidades. Todas estas características de las grandes ciudades, llevan al mapuche a tomar la decisión de modificar su lugar de residencia y buscar nuevos lugares para sus expectativas. En este contexto se han producido las migraciones “ que son movimientos de personas de un país a otro, o de un lugar geográfico a otro dentro de un mismo país, con traslado de residencia”<sup>13</sup>.

De acuerdo a esta definición nos queda claro que son todas aquellas personas que se movilizan de un lugar a otro en busca de una mejor situación para el desarrollo de su vida. Pero cuando estas personas llegan a este determinado lugar su nombre cambia, es decir. Emigrante, lo que significa “movimiento de salida de personas desde dicha área, e inmigración al de llegada hacia la misma”<sup>14</sup>.

En el caso del mapuche que abandona su lugar de origen, es producto de tener un pasar mejor, más aún en este contexto “las migraciones hacen que parte importante de la mejor gente mapuche abandone el campo y la agricultura quedando en el medio rural gran cantidad de población sometida a graves condiciones de deprivación no solamente alimentaria sino también de educación y salud”<sup>15</sup>.

A la llegada a Santiago, y de forma más específica a la comuna de Cerro Navia, el inmigrante mapuche comienza a tener una incorporación lenta y difícil; más aún, se

---

<sup>13</sup> Instituto Nacional de Estadística. Censo de población Vivienda.2002. Página 34.

<sup>14</sup> Instituto Nacional de Estadísticas. Censo de Población de Vivienda.2002. Página 34.

<sup>15</sup> Díaz G, Miguel. Sociedad Mapuche: ¿ Se está produciendo transformaciones estructurales?. Revista Nutram. Año VI. Número cuatro. 1992. página 24.

enfrenta no sólo a las barreras idiomáticas, como por ejemplo, el cambio de lengua, del mapudungún al castellano, sino que también a hábitos domésticos, festividades e incluso a problemas más concretos, ya sea, una fuente de trabajo, educación, salud. Sistema previsional, etc.

Ahora, cabe señalar, que en cuanto al tema de la educación en los indígenas, y en el mapuche que se encuentra en la ciudad, todo lo mencionado con anterioridad nos da la base para señalar una problemática que vamos a estudiar y que es, el modo bajo el cual se puede llegar construir un proyecto de Educación Intercultural a través de lo que conocemos como pedagogía de la integración y como éste se da en América latina, en Chile, en su capital, Santiago y en una comuna de ésta gran urbe.

Podemos señalar que en lo que respecta al concepto de cultura y educación, este milenario pueblo autóctono chileno, posee muy dentro de sus raíces y tradiciones la forma de desarrollar su sistema de enseñanza aprendizaje y que le da sustento para ser considerado hasta el día de hoy un pueblo dentro de otra cultura mayor, como lo es la chilena, y que en variadas ocasiones es bastante absorbente, manipuladora e intransigente al no aceptar elementos nuevos, enriquecedores y que propician un cambio de mentalidad dentro de su propia cultura de tipo dominante.

Basándonos en autores como José Bengoa y Orlando Retamal, podemos decir que la crisis planetaria actual, en la cual se encuentra el aspecto educacional, y que aún es ignorada por nuestros dirigentes y autoridades sociales políticas, académicas y comunicadores, se apoya, sin lugar a dudas, en falsas ideas acerca del ser humano, del mundo y del medio ambiente. Y que en este apocalíptico y macabro proceso a contribuido de un modo u otro la actual educación formal o moderna, porque hasta ahora sólo ha entregado un rol de ideologizar a las personas bajo un sistema industrial y tecnológico consumista, lo cual es la expresión más concreta del paradigma o idea mecanicista.

Tomando en cuenta lo señalado con anterioridad podemos decir que en donde mejor se expresa esta filosofía mecanicista, reduccionista, materialista, poco integradora y utilitarista

es en el plano educacional, principalmente en los niveles básico medio y superior, pues en la mayoría de las universidades lo deseable es promover estudiantes competitivos, exitosos, líderes, triunfadores, etc.

Sin reparar ningún instante en el alto costo social, cultural y energético que tal política formativa desintegradora conlleva.

En ningún otro ámbito socio cultural, y como lo establece José Joaquín Bruner, “la influencia del paradigma mecanicista ha sido más fuerte e importante que en la educación.”<sup>16</sup> Porque se ha cimentado los apoyos de las actuales instituciones políticas sociales, económicas, culturales y de las propias relaciones humanas.

El instrumento principal de la educación, la escuela, ha ido pavimentando el conocimiento, separándolo en categorías fijas y dividiéndola en partes: Materias, ciclos, cursos, departamentos, etc. Con ello la escuela tradicional ha favorecido la competencia sobre la cooperación e integración, contradiciendo el funcionamiento de la realidad medioambiental que es el sustento para que la vida pueda continuar sobre la faz de la tierra.

Estamos convencidos que la mayor necesidad de la humanidad, en forma general y de los pueblos originarios, como el mapuche dentro de la ciudad, en forma particular, es contar con una nueva educación que a su vez sería más interesante, si se da a conocer a través de ésta, el cómo se podría proyectar una educación intercultural bilingüe tomando aspectos de la pedagogía de la integración, cosa de crear un área de desarrollo educacional indígena, y que se mantenga con el paso de las nuevas generaciones, o sea, llegar a proyectar la vida del pueblo mapuche mediante su propia cultura, porque esto entrega la posibilidad que personas que comparten ciertas características culturales ( Por ejemplo el modo de enseñanza lectora del chileno y el mapuche) puedan enfocar su modo de vida de manera común E igualitaria, para así poder lograr una organización educacional lo menos estigmatizante, discriminadora y diferenciadora posible(como lo es hoy en día), alejada de

---

<sup>16</sup> Bruner, José Joaquín. Globalización y Postmodernidad. Fondo de Cultura Económica. Santiago de Chile. Séptima Edición.2002.



los grandes grupos de poder de la sociedad mayoritaria, como lo son por mencionar un caso, los grandes grupos económicos y empresas de nuestro país.

Actualmente, vemos al mapuche como algo netamente folklórico, porque nos interesa solamente cuando presentan sus trajes típicos, artesanías, comidas y algunos ritos, logrando con ello, volverlos un grupo humano dependiente y fagocitado por el Estado-Nación chileno, el cual es carente de aspecto material-humano y ceremonial.

Debemos poseer una política integracionista, y no cubrir la problemática indígena con una especie de cultura folklorizada. Tenemos que concebir este desarrollo cultural desde los mismos colegios, como se realiza por ejemplo en el sur de nuestro país, como es el caso de Lautaro, ciudad en la cual el trabajo de la gente de los transportadores del conocimiento, o sea los profesores, ha sido trascendental para las comunidades indígenas para su desarrollo dentro de la sociedad que les rodea.

Todo esto gracias a la aplicación de un programa de educación intercultural bilingüe, la cual es integrada, ya que adquiere elementos propios de la cultura mapuche y de la chilena, para así, lograr un proceso de enseñanza aprendizaje significativo y que se mantiene a través del tiempo(Como por ejemplo sucede actualmente con el pueblo Rapa –Nui, en Te Pito o te Henua)

Con lo señalado anteriormente, se presenta una posibilidad de crear un propio programa de educación para los mapuche que viven dentro de las grandes urbes de nuestro país, como es el caso de la ciudad de Santiago, a la par del nuestro(sistema educacional chileno), en el cual puedan decidir en forma autónoma sobre las cuestiones educacionales y de formación humana que más le competan en su vida, tomando a su vez, elementos de la educación chilena, que deseen integrar para dicha formación.

Se podría decir que esto es iluso, ajeno a la realidad nacional actual, pero tomando en cuenta el ejemplo anterior, podemos señalar a su vez que también en otros países con una fuerte presencia indígena en la sociedad esto se ha logrado, como es el caso de México.

En esta nación se ha demostrado que las llamadas utopías pueden ser posibles para devolver poco a poco, paso a paso, el desarrollo cultural e intercultural bilingüe de éstas etnias, y así lograr un gran pueblo unido y una nación libre, autónoma y soberana, que beneficie a todos sus integrantes por igual, cosa que en nuestro país, si no cambiamos nuestra mentalidad, pareciera ser que estamos lejanos a alcanzar.

## **Mapuche Urbano en América Latina**

El nuevo inmigrante Mapuche, puede ser objeto de segregación y obligado a vivir marginalmente dentro de una sociedad, o bien establecerse con sus pares, buscando a mantener su propia identidad que parece diluirse al contacto con esta nueva sociedad.

En este contexto, los mapuche que llega a la ciudad son los más jóvenes, ya que en “los sectores modernos atraerán a los más atrasados, la gente querrá participar de los bienes y servicios que otorga esta modernidad. El crecimiento de ciertos sectores, regiones, etc. Llevará al estancamiento de otras; ya lo estamos viviendo; la migración de jóvenes desde comunidades indígenas y campesinas es fuerte, será creciente en la medida que aumenten las desigualdades en el desarrollo y crecimiento. Tal como hemos visto en todos los últimos estudios, la migración es el fenómeno estructural más importante que está minando la comunidad indígena. Tenemos la impresión que el patrón cultural en el ámbito comunal campesino se reduce a retener en el campo a un solo hombre y una mujer, liberando al resto de los hijos a que busquen alternativas en las ciudades. Muchas veces ni siquiera este patrón de reproducción mínima campesinas es logrado”<sup>17</sup>.

Entonces, de acuerdo a lo señalado por autores como José Bengoa, sin duda, esta es la principal causal de las migraciones Mapuche ya que los jóvenes de zonas de bajo crecimiento, buscan zonas materialmente más desarrolladas, en este caso nuestra capital nacional, en la cual no requiere mayor capacitación para realizar tareas y oficios menores.

El mapuche se ve en la obligación de adaptarse a su nueva tierra, en la cual ya no tiene a sus animales pastando o bien cultivando su tierra; Sólo tiene ahora una casa, que comparte con familia, vecinos en una nueva comunidad. Dicho cambio está inserto en un sistema que lo hace parte de él.

---

<sup>17</sup> Bengoa, José. Economía mapuche y Reconversión Productiva. Revista Nutram. Año IX. Número Treinta y tres. 1993. Página 8.

Al hilo de lo anterior, si analizamos económicamente al mapuche que vive en la zona rural, nos damos cuenta que siente la necesidad de buscar nuevas alternativas económicas producto que “ la incapacidad de la agricultura y la tierra mapuche para sostener una población creciente tiene como correlato la asalarización de parte importante de sus miembros como una forma de procurar ingresos”<sup>18</sup>.

Establecer pautas económicas de supervivencia, ya que el campo no da la fuerza para sostener el aumento poblacional y sobre todo de rendimiento como agente económico; Dicha aseveración, la podemos afirmar a partir de “ la pérdida de la capacidad de la agricultura mapuche para sostener niveles de vida adecuada de su población a llevado a que algunas estrategias de sobrevivencia, entre las cuales destacan, las actividades comerciales y el empleo extrapredial adquiera cada vez más fuerza”<sup>19</sup>.

Esta afirmación anterior, está centrada plenamente en un modelo económico que afecta directamente a la agricultura y su población, que es el capitalista, ya que no está en capacidad de sostener a dicho sector de la producción nacional.

En cuanto a los sectores en que se desarrolla el Mapuche, lo podemos ubicar en dos zonas: Cuando este se encuentra en el campo, realiza actividades primarias, esto significa “ son los que extraen una producción de los mares, del subsuelo. Son pescadores, agricultores o mineros”<sup>20</sup>, pero cuando llega a la ciudad pasa al sector terciario, el cual “ son los que se dedican a las actividades de Servicios, Transportistas, Comerciantes, Servicio Doméstico, Representantes de la Cultura, en sí no producen nada”.<sup>21</sup>

---

<sup>18</sup> Díaz G, Miguel. Sociedad Mapuche: ¿ Se está produciendo transformaciones estructurales?. Revista Nutram. Año VI. Número cuatro. 1992. página 24.

<sup>19</sup> Ob.Cit. Página 24.

<sup>20</sup> Derruav, Max. Geografía Humana. Ediciones Vicens Vives. Segunda Edición. Barcelona, España.2000. Página 137.

<sup>21</sup> Derruav, Max. Geografía Humana. Ediciones Vicens Vives. Segunda Edición. Barcelona, España. 2000. Página 137.

Ahora, se puede sostener que si bien es cierto el inmigrante mapuche se comienza a desarrollar en la ciudad de Santiago, este va a adoptar todas las características de la urbe sin dejar atrás su pasado en cuanto a su lugar de origen.

Para entender la urbe o ciudad, hay que tener claro ¿qué es urbano?, Y de acuerdo a esto, encontramos las siguientes definiciones: “ Conjunto de condiciones espaciales configurado por la agrupación de tamaño considerable de construcciones y personas que ahí viven en forma permanente”<sup>22</sup>; Otra definición es “ conjunto de viviendas concentradas con más de 2.000 habitantes, o entre 1.0001 y 2.000 habitantes, con el 50% o más de su población económicamente activa dedicadas a las actividades secundarias y terciarias. Excepcionalmente los centros que cumplen funciones de turismo y recreación con más de 150 viviendas concentradas y que no alcanzan el requisito de población se consideran urbanas”<sup>23</sup>, otra definición que hay que considerar es que es una “zona que está dentro de los límites urbanos aprobados por la Municipalidad y Decretos Supremos de acuerdo a la Ley, o bien zona que se presenta concentradamente con características de tipo urbano, en el que se refiere a uso y ocupación del suelo, densidad, servicios y funciones”<sup>24</sup>.

Entonces, de acuerdo a lo señalado, podemos concluir que, por hábitat urbano entendemos por un espacio o porción mayor de territorio que se caracteriza por la concentración de población, infraestructura, que sirve de lugar de residencia permanente y cuyos habitantes se dedican mayoritariamente a labores que tienen directa relación con la dinámica económica de la ciudad, preferentemente de transformación de productos.

El hábitat urbano nos plantea otro problema de comprensión, nos referimos al concepto de ciudad. Por lo mismo entregaremos a continuación una serie de definiciones que deben facilitar la asimilación de este concepto.

---

<sup>22</sup> Errázuriz, Ana María y otros. Manual de Geografía de Chile. Editorial Andrés Bello. Segunda edición, 1982. Capítulo VIII Página 182.

<sup>23</sup> Instituto Nacional de Estadísticas. Censo de población Vivienda. 1992. Página 18.

<sup>24</sup> Instituto Geográfico Militar. Geografía Urbana. Tomo IX. Primera Edición. 1985. Página 210.

Para la geografía “la ciudad es una agrupación de población aglomerada definida por un efecto de población y por una forma de organización económica y social”<sup>25</sup>.

Para la Sociología “es el resultado de la interacción de los habitantes provocando una serie de ventajas en inconvenientes que están en la base de gran parte de las reflexiones que sobre ella se establecen”<sup>26</sup>, en cambio para las ciencias jurídicas, políticas y sociales, la ciudad es “Población comúnmente grande, que en lo antiguo gozaba de mayor preeminencia que las villas. Aparte del sentido histórico, su interés jurídico radica en su organización municipal, que afecta a las ciudades como villas, aldeas y cualquier poblado”<sup>27</sup>.

Entonces para nosotros, y tomando en cuenta al autor Jorge Larraín Ibáñez, la ciudad la vamos a entender como una forma de aglomeración de personas la que ha generado forma de organización política, económica y social.

Pero, ¿Cómo es la ciudad para el mapuche?. ¿Qué le atrae?, Sin duda una serie de interrogantes que siempre salen al tapete. Esta descripción de ciudad se enmarca netamente en el plano académico, pero para el resto de los habitantes, son lugares de edificios, juegos, y entretenimientos; Incluso lo describen así, “... en Santiago es todo muy bonito, hay de todo allí, te va gustar sin duda”<sup>28</sup>.

Dentro de la ciudad, la población se establece en zonas que indican una diferencia socioeconómica y que distinguen la comunidad, a estas zonas les denominamos barrios. Para el Instituto Geográfico Militar, este concepto lo definen de la siguiente manera, “División de uso común de la ciudad sobre la base de características físicas o funciones comunes”<sup>29</sup>.

---

<sup>25</sup> Pierre, George. Diccionario AKAL de Geografía. Ediciones AKAL. Madrid, España. 1991. Página 15.

<sup>26</sup> Giner, Salvador y otros. Diccionario de Sociología. Editorial Alianza. Madrid, España. Página 106.

<sup>27</sup> Ossorio, Manuel. Diccionario de Ciencias Jurídicas, Políticas y Sociales. Editorial Heliasta. Buenos Aires, Argentina. 1997. Página 123.

<sup>28</sup> Wilhelm de Moesbach, Ernesto. Memorias de un Cacique Mapuche. Vida y Costumbres de los indígenas araucanos en la segunda mitad del siglo XIX. Icirá. Segunda Edición. 1974. Página 53.

<sup>29</sup> Instituto Geográfico Militar. Geografía Urbana. Tomo IX. Primera Edición. 1985. Página 210.

Otra acepción que podemos entregar sobre lo anteriormente señalado sería, “... que generalmente se denomina así las fracciones de una ciudad o pueblo. Los barrios urbanos son a menudo antiguas unidades autónomas, que se han distinguido de la ciudad en su evolución histórica por la composición de su población (distintas nacionalidades o etnias. Por su antigua función o por la actual (barrios de negocios, mercado, industriales, etc.), o bien por la época de su construcción y de la inserción dentro de la ciudad (nuevos o antiguos), o por su posición (Centro, periferia)”<sup>30</sup>.

Estos barrios presentan cierta homogeneidad, ya sea en cuanto a las funciones que allí realizan, por ejemplo: industriales, cívicos, de residencia, etc. En la comuna de Cerro Navia ya podemos hablar de barrios étnicos producto a la característica que los Mapuche le han dado gracias a sus organizaciones por ejemplo: Katriwuala y Folilain Futa Ke Che (Comunidad que ha permitido realizar este estudio. Los barrios al igual que la ciudad no son estáticos, cambian por su aspecto físico como en las funciones que realizan.

El inmigrante Mapuche se ubica en zonas alejadas de los barrios residenciales (social y económicamente más elevados), más bien se encuentra e barrios marginales “zonas alejadas del centro de la ciudad, donde las condiciones de vida son deplorables”<sup>31</sup>

Con el crecimiento de la ciudad de Santiago de Chile, comienzan los problemas de las grandes urbes, el más llamativo es el hacinamiento “que es la excesiva aglomeración de personas y viviendas, agravando esto la falta de espacio”<sup>32</sup>

La población Mapuche en este medio suele ser homogénea, las personas realizan actividades similares y normalmente permanecen generaciones en la misma zona, manteniendo una cultura en común. La vida urbana siempre ha tenido limitantes, por ejemplo en educación y en salud, y estas situaciones producen que “ el efecto de tal

---

<sup>30</sup> Pierre, George. Diccionario AKAL de Geografía. Ediciones AKAL. Madrid, España. 1991. Página 62.

<sup>31</sup> Errázuriz, Ana María y otros. Manual de Geografía de Chile. Editorial Andrés Bello. Segunda edición, 1982. Capítulo VIII Página 199.

<sup>32</sup> Instituto Geográfico Militar. Geografía Urbana. Tomo IX. Primera Edición. 1985. Página 211.

deprivación es de graves consecuencias para el desarrollo futuro de la población urbana Mapuche, que carece de una clase intelectual capaz de interactuar eficazmente con el resto de la sociedad chilena”<sup>33</sup>

Todo esto nos da a entender que los Mapuche más poderosos en aspecto económico y social podrá desenvolverse efectivamente dentro de la ciudad, podrán estudiar y conocer grandes ciudades, y los que no poseen estas condiciones van a realizar migraciones hacia los sectores de la ciudad antes señalados, y que es el caso de la comuna de Cerro Navia. Sin dejar de mencionar también que la mayoría de las tierras, elemento trascendental en el desarrollo mapuche, está en manos de los chilenos.

### **¿Cultura e Identidad o Reproducción Ideológica del Paradigma Moderno?**

El Concepto de Cultura por lo general es considerado de una manera excesivamente restringida y elitista, y bajo esta concepción se toman en cuenta elementos constitutivos de la cultura como son las prácticas en las bellas artes, las ciencias y todas las disciplinas del conocimiento, que finalmente conforman el llamado *Patrimonio cultural*. Pero hay otra manera de concebir la cultura, una concepción más amplia, que incluye a la totalidad del modo de vida de una sociedad, sus costumbres, sus valores, sus tradiciones de conocimiento, sus mitos y creencias, y sus formas de comunicación y almacenamiento de la memoria colectiva.

En esta línea, una definición operativa de cultura sería la siguiente: “La cultura es un producto de las acciones mediante las cuales hombres y mujeres, en una localización espacial y temporal definible, organizadamente reaccionan ante sus entornos –naturales y

---

<sup>33</sup> Díaz G, Miguel. Sociedad Mapuche: ¿ Se está produciendo transformaciones estructurales?. Revista Nutram. Año VI. Número cuatro. 1992. Página 27.



sociales y reducen su complejidad, para lo cual hacen uso tanto de ideas como de herramientas y organizaciones productivas”<sup>34</sup>.

En consecuencia y, de acuerdo a lo señalado anteriormente, la cultura es el legado ideacional, social y material, que es comunicada a las sucesivas generaciones como herencia, y cuya función es facilitar la adaptación de las comunidades a sus respectivos ambientes o entornos complejos. Por lo tanto, la cultura puede ser vista como un sistema que persigue facilitar la conservación y adaptación de las comunidades.

El núcleo de cada cultura es su identidad. Así, “La identidad es el modo de ser particular, la propia y singular modulación de las variantes universales de la cultura en el eje del tiempo y en la dimensión del espacio”<sup>35</sup>. La identidad supone un sentimiento de pertenencia que se encuentra por debajo del autorreconocimiento del grupo, y expresa la valoración de los elementos que conforman la propia cultura: Hábitos, costumbres, creencias, folclore, técnicas, organizaciones, conceptos, ideas, etc. Pero, por otra parte implica la contrastación con lo ajeno, con lo de afuera, con lo diferente y desde ese punto de vista, es un sentimiento y una percepción de autorreconocimiento frente al otro. Por lo tanto, la identidad es un modo de ser que nace no sólo de la pertenencia común, sino también de la diferencia.

En consecuencia, la identidad es la cristalización del propio y singular aliento de un sistema cultural particular, en el cual cada grupo social o comunidad crea lazos comunes de pertenencia a ciertos patrones socioculturales con los que se *identifica* y en los que autorreconoce.

Así, y considerando a autores como Orlando Retamal Montecinos se puede llegar a pensar en un mundo con bases culturales comunes siempre que aceptemos que “lo primario en toda comunidad es la diversidad e integración y no la unidad, como tal”<sup>36</sup>, esto quiere decir

---

<sup>34</sup> Arnol, Marcelo. Aproximación al concepto de identidad local. Documento de la Secretaría General de Gobierno. República de Chile. 2002.

<sup>35</sup> Gissi, J, Larraín, J, Sepúlveda, F. Cultura e identidad en América Latina. Prólogo. Instituto chileno de estudios Humanísticos. 1995. Página 11.

<sup>36</sup> Calvo Muñoz, Carlos. De la Utopía a la Entropía. Documento de trabajo de la Universidad de la Serena, página 29. año 2000.

que esta idea se funda en la posibilidad de ser más que en la obligación de ser. Lo posible constituye el modo sustantivo y sugerente de una especie de realismo mágico con el que vamos construyendo la historia, a diferencia de la norma fría y el modo lineal con la que la hacemos hoy en día, en el sentido del deber ser, impuesto a priori por la sociedad contemporánea. Esta idea expresada anteriormente quiere decir que aceptamos nuestra historia, la identidad de manera foránea, externa, sin ningún tipo de relación afectiva, alejándonos del aspecto humano, sin posibilidad de intimidad en nuestras vidas.

Las posibilidades de ser no niegan la obligatoriedad del compromiso. Es decir, lo que sucede es que la normatividad del deber ser es comprendida dentro de otros parámetros espacio-temporales y lógicos, en virtud de los cuales, asume diferentes posibilidades de realización. Lo cual no es el camino para lograr una identidad integradora.

### **Globalización, Interconectividad y Postmodernidad**

La Globalización aspira lograr tanto la unión de elementos sociales, económicos y culturales de todos los pueblos destruyendo así las antiguas fronteras que para el mundo Mapuche han sido un elemento fundamental para su presencia, ya que existía un contacto regido entre dos culturas.

Se ha señalado que “la Globalización consiste en un fenómeno de difusión cultural a gran escala, que ha dado forma al concepto de Aldea global”<sup>37</sup>.

La revolución de las comunicaciones que posee la red ( Internet) como su espina dorsal, nos hace asistir a una multiplicidad de universos simbólicos que se enfrentan y entrelazan en el mundo virtual de la información y repercute en la construcción intersubjetiva de la realidad social, a partir del intercambio cultural.

---

<sup>37</sup> Bruner, José Joaquín. Globalización y Postmodernidad. Fondo de Cultura Económica. Santiago de Chile. Primera edición. 1990. Página 17.

En esta confrontación, “las culturas se encuentran y enfrentan desplegando todas sus fortalezas y debilidades. Las culturas más pequeñas se ven indefensas frente a otras gigantescas, milenarias y en plena expansión”<sup>38</sup>, ocasionando muchas veces diversos daños, los cuales van a marcar de un modo u otro a las minorías étnicas, como es el caso de los mapuche urbanos, inmersos en la sociedad tradicional.

De esta forma las culturas precolombinas y actuales, insertas en el fenómeno de multiplicidad cultural de América latina, donde se conjugan permanentemente diversos elementos como lo indígena, lo europeo, lo religioso, lo sincrético, sufren esta indefensión, que puede hacerlas desaparecer.

Pero, aún tan importante como su preservación y lograr en la actualidad su respeto, es que ésta vorágine cultural les impide pasar a jugar un rol activo en la definición de la identidad cultural, de las sociedades actuales de Latinoamérica.

En nombre de la Globalización se ha intentado darle herramientas propias al mapuche para incorporarlo a la sociedad tradicional, como la educación, pero este elemento con un doble standart, ya que la misma sociedad no ha sido capaz de dejarlos prejuicios tradicionales hacia ellos, y no le ha dejado oportunidades reales para que ellos mismos logren alcanzar las metas esperadas por la sociedad chilena occidentalizada.

Otro punto a tomar en cuenta, es su sistema de transmisión cultural, que no se practica gracias a que esta sociedad chilena ha transformado al mapuche, en un sujeto avergonzado de su propia cultura tradicional. Fascinante es ver como la sociedad tradicional es la interesada en desestructurar y a la vez proteger sus llamados pueblos originarios como una idea romántica, de una cultura milenaria la cual lucha por una oportunidad de replantearse como un sujeto diverso e integrador en un mundo globalizante.

---

<sup>38</sup> Larraín, Jorge. Cultura e Identidad en América Latina. Instituto Chileno de estudios Humanísticos. Santiago de Chile. 1995. Página 9.

A lo anteriormente descrito, hay que añadir que sin lugar a dudas y, poco a poco, nos estamos encontrando con que dentro del proceso de la globalización, existen nuevas terminologías, como va a ser el caso del ahuincamiento el cual se utiliza para referirse a la diferencia que hay entre los asentamientos mapuche y los que no lo son, por ejemplo condominios, edificio de departamentos, villas, poblaciones, etc.

En este contexto, se ha ido provocando que los mapuche sean discriminados por la sociedad tradicional, y que se acelere el proceso de transformación de hábitos y formas tradicionales de existencia propios de la cultura chilena, y así ser aceptados por esta sociedad tradicional. Todo esto representa sin lugar a dudas una subordinación económica, social y cultural del mapuche que es histórica.

Por último, tomando en consideración a autores como José Joaquín Bruner y José Ancán Jara, podemos señalar que la relación mapuche- medio ambiente está totalmente ligada a la hora de alcanzar un desarrollo sustentable, elemento que no se logra a través de la Globalización ya señalada anteriormente.

La expansión de la economía de mercado en el ámbito mundial, la mercantilización de la tierra y del trabajo, de las nuevas formas de racionalización en las fábricas, en las escuelas, etc., está presente en todas las expresiones culturales y en todos los relatos: Científico, Filosófico, Literario, Religioso, nada se escapa. La máxima expresión de la ideología del progreso, del desarrollo, del crecimiento es considerar a la economía como algo concreto y real, como un proceso autónomo, con sus propias leyes, algo independiente de lo político, de lo social y lo cultural.

Todo discurso del desarrollo sustentable es totalmente falso si no reconoce que es imposible reconciliar el crecimiento económico y el medio ambiente, si no se logra, es una gran estafa como cualquiera otra gran ideología..

Sin embargo, la ideología del progreso, del desarrollo con el apoyo de todos los medios de comunicación existentes, sutilmente, invita al llamado tercer mundo: A los pobres, Y

especial a los pueblos originarios a compartir de manera nada integral la abundancia material y el saber que proporcionan éstas nuevas tecnologías, abandonando aquellas adecuadas, que los han mantenido viviendo en armonía con su entorno natural por miles de años.

Cuando ya no podamos bañarnos en los mares, lagos y ríos, cuando la congestión urbana crezca hasta la parálisis, cuando no podamos beber agua limpia y la respiración se vuelva peligrosa: ¿Para que sirve el proceso, la cultura, la educación, la interculturalidad, la integración y la globalización?. ¡ Lamentablemente caminamos hacia esa dirección;

### **Marginación y Urbanidad Mapuche**

La sociedad chilena actual, se caracteriza por la existencia de una forma discriminante, que no reconoce la existencia de *los otros* en nuestra sociedad. Así nos estamos encontrando frente a una dialéctica de la exclusión, que margina a vastos sectores de la sociedad en cuanto a que no tienen la posibilidad de acceder a los denominados bienes simbólicos, es decir, si bien tienen satisfechas las necesidades básicas, a través del acceso a los bienes básicos, no poseen el mismo beneficio en cuanto a los llamados bienes simbólicos( televisión, computadora, transparencia de la información, acceso a nuevas formas de educación, etc.)

De acuerdo a lo señalado, esta “ lógica excluyente ha dado origen a un sector de excluidos, que transforman en estructura y permanencia el fenómeno de la marginalidad”<sup>39</sup> o sea, esta dialéctica de la marginación afecta a diferentes grupos sociales, y puede transformarse en un factor, que aumente cada vez más la brecha entre la cultura del conocimiento y la cultura de los hombres comunes y corrientes(debate de la modernidad.)

Este problema afecta profundamente a las etnias de los pueblos originarios, específicamente al llamado mapuche urbano, este grupo ya experimenta una marginación progresiva, por el simple hecho de haber emigrado hacia las grandes ciudades, como es el caso de las familias

---

<sup>39</sup> Larraín, Jorge. *Cultura e identidad en América Latina* .Ichech. Santiago.2000. Página 30.

indígenas de Cerro Navia, que por concepto geográfico ya se encuentran en lugares marginales, por encontrarse, en los alrededores de la urbe santiaguina, elemento clave en la mirada de los huincas tradicionales de esta parte de nuestro país.

Bajo este contexto, la marginación ha sido un concepto manejado a pleno gusto por parte de la sociedad en general, ya que pasa a ser una necesidad de alejar elementos que no comparten una realidad en común, ejemplo de ello es no existir mapuche en los barrios altos, como es el caso de las comunas de Las Condes y Vitacura en la ciudad de Santiago.

En materias laborales la marginación también está presente, ya que “la mano de obra aceptada por los mapuche ha sido principalmente lo conocido como empleada doméstica, en el caso de la mujer, realidad que ha sido desplazada lentamente por la llegada de mano de obra barata, de Perú y Bolivia”<sup>40</sup> y para “ los hombres el trabajo esporádico en labores menores, como es el caso del obrero de la construcción”<sup>41</sup> , también desfavorecida por la emigración de peruanos y bolivianos; Sino que además por la falta de inversión en este campo debido alas crisis económicas que afectan a este rubro.

Con esto se ha generado un conflicto dentro del propio núcleo familiar porque el sustento de la familia viene a recaer en manos de la mujer, debido a mejores expectativas para buscar y mantener esta ocupación.

Dicho proceso provoca una laguna en lo que se refiere al proceso de transmisión cultural hacia sus descendientes, ya que es sabido que la mujer posee la importante función de hacer viva la cosmovisión propia del mapuche. Provocándose con ello la desestructuración del mapuche como sujeto cultural, no dejándolo simplemente como mapuche urbano, sino que como un mapuche huérfano.

---

<sup>40</sup> Martínez, Marcela.¿ *Arauco Indómito?*.Diario el Mercurio. Santiago de Chile. Mayo 6 del 2001. Cuerpo C. Página 9

<sup>41</sup> Martínez, Marcela.¿ *Arauco Indómito?*.Diario el Mercurio. Santiago de Chile. Mayo 6 del 2001. Cuerpo C. Página 10

A su vez, debemos tomar en cuenta que el tiempo y el espacio para el mapuche son muy diferentes al que utilizamos en la aldea global, el cual genera un conflicto constante en la relación sujeto-mapuche y el ritmo laboral existente en esta llamada aldea, realidad aún no comprendida por los grupos económicos y políticos impulsores de la globalización, como es el caso del sistema neoliberal que se encuentra presente hasta nuestros días en nuestro país.

### **Formas de marginación Tradicional al mapuche por parte de la Sociedad tradicional.**

Entre las diversas formas que hay de marginación, que posee nuestra sociedad como lo es en los aspectos económicos, políticos, sociales y culturales. Nos vamos a referir quizás al más fundamental de todos, y que por mucho tiempo, es la base para el desarrollo de este proceso marginal hacia el mapuche: El sistema educacional.

El sistema educacional o la educación en sí, siempre ha sido la base fundamental para que toda sociedad alcance el desarrollo deseado en las diversas áreas que conforman la vida de los seres humanos. Con las herramientas que nos entrega el proceso educacional( formas de interacción social, conocimientos relevantes, desarrollo de actividades sico-motoras, etc.) es posible que nos desenvolvamos de manera eficiente dentro de un mundo social del cual formamos parte y bajo el que nos desarrollamos a diario.

Ahora, según lo expuesto, cabe preguntarse si estas herramientas y su aplicación, se entrega de manera equitativa dentro de una misma sociedad. Quizás no lo es, porque si fuese así, no existiría la marginación hacia hartos grupos humanos de nuestra sociedad chilena (indígenas, punk, Harko, góticos, minorías sexuales, etc.) de la que formamos parte, y que día a día nos entrega nuevas formas de adelanto social a través de los medios de comunicación y la cultura, en forma general.

Sabemos que en toda sociedad, “lo ideal es que todos sus componentes se encuentren bajo la misma directriz de formación, con el objeto de alcanzar las metas de crecimiento y

desarrollo que la sociedad se haya fijado con anterioridad”<sup>42</sup>, esto quiere decir que el mejor modelo a seguir es que en todas las cosas que se realice existan una homogeneidad cultural, que es lograr que todos los elementos que los seres humanos de una sociedad determinada posean le permitan alcanzar los objetivos finales en forma conjunta, porque de lo contrario si existiese una heterogeneidad cultural, la que es el efecto contrario al término anterior, no sería posible alcanzar dichas metas.

Este elemento de homogeneidad, se traduce en diversos elementos de la colectividad nacional, y uno de ellos va a ser su sistema educativo, que mencionamos con antelación el cual cada vez más se encuentra occidentalizado, marginando con ello a las culturas minoritarias, como es el caso de la mapuche.

En este aspecto, el suceso de decir occidentalizado es que cada vez más nos estamos centrando en la globalización y desarrollo a gran escala y de manera desenfrenada, arrastrando en ese proceso a las culturas minoritarias que se ven obligadas a la degeneración en forma gradual. Ejemplo de ello es la creación de diversos talleres artesanales, con los cuales pueden mostrar su cultura dentro de un sistema globalizado. En Cerro Navia esto se ve en la Asociación Folilain Fu Ta Ke Che, con la confección de vestimenta femenina mapuche en pequeñas muñecas las que posteriormente son comercializadas.

Al hilo de lo anterior, la educación en chilena, siempre esta ha sido homogénea, no dando reales posibilidades de desarrollo a otras culturas (Atacameña, Rapa-Nui, pehuenche, mapuche, etc.) las cuales “ se han visto marginadas y excluidas de todo este proceso de prosperidad, pasando al escolio y separación, conceptos que son más que la activación de un proceso de diferenciación de la cultura”<sup>43</sup> el cual se llega a institucionalizar en la escuela y en el sistema educativo que son los paradigmas o modelos de la comunidad en general.

---

<sup>42</sup> Brunner, José Joaquín. *Globalización Cultural y Postmodernidad*. Santiago. Séptima edición. Fondo de cultura económica. 2002. Página 47

<sup>43</sup> Larraín, Jorge. *Cultura e Identidad en América Latina*. Ichech. Santiago. 2000. Página 226.



Entonces se ha podido observar que esta marginación y discriminación se da en la educación a través de los mismos colegios, que muchas veces presentan ambientes agresivos hacia el mapuche, por ser personas étnicamente diferentes, ya sea a través de su forma de expresarse, pensar, o vestirse, lo que va ir provocando un resentimiento social y traumas hacia el mismo mapuche, el cual no va ir emergiendo con una identidad propia, por el temor que le provoca esta discriminación y marginalidad que le da la sociedad en general. Por ejemplo “ el hermano de Raúl Cariñe, Jaime recibe constante discriminación porque su condición física revela su origen étnico, lo que Raúl no sufre por su aspecto genético”<sup>44</sup>

Así lamentablemente estos grupos étnicos se van a ir posicionando como una minoría dentro de la misma colectividad chilena, pasando a ser miembros sociales invisibles y provocando en forma sistemática que los mapuche vayan abandonando su cultura o, cambiándola bajo los parámetros de la sociedad de nuestro país, teniendo a su vez que crear o re-crear elementos simbólicos que le permitan desenvolverse dentro de la comunidad en general para permanecer en ella dentro del tiempo.

La educación debe actuar como un elemento de la integración, pero integrador heterogéneo, respetando las otras formas de vida cultural, aunque estas sean minoritarias, porque de toda cultura se puede obtener algo bueno. Con todo esto se puede lograr una auto comprensión en cuanto a que todo este colectivo portador de la relación mapuche-sociedad chilena se dé con una forma igualitaria y sobre la base de la relación de los unos con los otros, que es la única forma en que este proceso se puede llevar a cabo.

Mencionamos la educación como la base fundamental para toda sociedad, y el mapuche pertenece a él, sólo que nosotros no queremos dar fe de ello.

---

<sup>44</sup> Conversación Participativa con informante de la Organización Indígena Folilain Fu Ta Ke Che. Martes 2 de mayo 2006.

## **La Educación Intercultural Bilingüe y la Integración.**

Dentro de este nuevo orden de cosas, nos encontramos a su vez con la temática ser “el estar separado de, cortado de o aparte de”<sup>45</sup>, lo que es una situación en que una persona determinada o grupo de individuos quedan excluidos de un determinado sector de la convivencia social.

En la situación particular del mapuche urbano, sujeto del estudio que se desea presentar, éste término social ha sido utilizado para referirse a que sus componentes y pautas culturales que posee, no corresponde a las normas sociales que utiliza la sociedad general que lo rodea, provocando que este grupo étnico deba situarse en la periferia de las grandes ciudades, como es el caso de Santiago y específicamente la comuna de Cerro Navia, lugar geográfico en que ubicaremos el estudio a realizar.

Todo esto señalado anteriormente, ha sido provocado porque el mapuche urbano posee un origen y cultura que tiene valores diferentes al resto de la comunidad que le rodea.

En síntesis, esta nula comprensión de la cultura mapuche ha llegado a ser una verdadera herramienta para su desestructuración, como si viviésemos en mundos paralelos, con tiempos y espacios diferentes, categorizando al mapuche urbano en un término globalizante y marginal, como un sujeto cibernético, sin un espacio y tiempo propio. Prueba de ello son los diversos programas de apoyo a los que se ven expuestos, y que son verdaderas formas de marginación hacia este grupo étnico. Un caso específico va a ser el sistema educacional chileno, que en su afán de incorporar al mapuche al mundo occidentalizado, está logrando que éste sea discriminado por la sociedad nacional, limitando toda posibilidad de que crezcan, para así otorgar una mayor mirada crítica hacia el mundo que lo rodea y del cual forma parte real que se observa en otras culturas llegadas al país, como por ejemplo la peruana y boliviana, entre otras.

---

<sup>45</sup> Ander-Egg, Ezequiel. Diccionario de Trabajo Social. Editorial Curén. Segunda edición. Buenos Aires, Argentina. 1995. Página 180.

Durante la historia los mapuche fueron estratificados socialmente, esta situación afectó su forma de vida y la educación que ellos realizaban con sus hijos, es así que se forjaron prejuicios intelectuales y morales, con tales ideas se justificaba la idea de dominación. Los criollos y españoles luchaban por mantener asegurada su posición económica, política y social, para ello debían mantener al resto de la sociedad como categorías inferiores. En este contexto, los españoles “ solo podían mirar a los indios a través de su estrecho prisma cultural”<sup>46</sup>. Para poder revitalizar sus ideas deben someter al mapuche desarticulando su pueblo, la conquista fue una parte, lo más complejo fue introducirlo a la cultura hispano-criolla( occidental), para el indígena significa reemplazar su cultura por otra ajena a su realidad. Un ejemplo es la imposición del aprendizaje de la lengua castellana, lo que detonó que la lengua materna mapudungún (Mapu: tierra- dungun: acción de hablar), lengua que está relacionada con los elementos de la naturaleza y el ser humano, debía ser relegada, para que otra lengua ajena a su realidad lingüística modifique su identidad y cultura del pueblo mapuche.

En el período de la República, la relación intercultural se hace insostenible; La lucha de dominación se logra de manera legal-bélica; Las personas ilustradas, quienes se apoderan de las tierras indígenas dejan en desigualdad a los mapuche, y en compensación impulsan un sistema educativo que instruía a los hijos de obreros, de igual forma ocurría con los hijos de indígenas; quienes estaban destinados a ser servidores, y los chilenos pertenecientes a una elite destinados a ser servidos.

Al hilo de lo anterior, y al igual que otros pueblos indígenas, los mapuche eran considerados inferiores, la idea que provenía desde el Estado era adoctrinarlos e inducirlos a estudiar el castellano, se tenía el interés de educar a los hijos de Jefes o Caciques para que ellos pudieran hacerlo con su pueblo, “ El niño pasó su infancia en Chimpay, donde demostró las habilidades que se esperaban de un hijo de cacique: Llegó a ser jinete consumado, y aprendió a cazar guanacos con el lazo y las boleadoras. Según la leyenda, en 1897 Ceferino le pidió a su padre que lo llevara a Buenos Aires para educarse y así ayudar

---

<sup>46</sup> Larraín Ibáñez, Jorge. Modernidad, razón e Identidad en América Latina. Editorial Andrés bello. Santiago de Chile. 1996. Página 132.

a su gente”<sup>47</sup>. Otro ejemplo es de Pascual Coña, quien describe su vida escolar, señalando que “Parece que P. Constancio hizo llamar cierto día a los caciques de los alrededores; en primer lugar a nuestro querido cacique principal Huaquinpan de Colileufu”<sup>48</sup>.

Así, “P. Constancio se servía de un lenguaraz de nombre Carmen Colipue- este tenía el título “Capitán de amigos”, lo que quiere decir que miraba a los indígenas como amigos suyos. Era medio huinca y medio mapuche, oriundo del sur; dominaba perfectamente el idioma araucano”<sup>49</sup>.

Agregando: “Ese capitán le dirigió la palabra a Huaquinpan y le dijo: “ hoy que estáis reunidos el Padre os hace saber: ya hace tiempo que vine a esta comarca con el fin de enseñar a la gente. Los que tienen hijos jóvenes mándelos para que aprendan las letras y muchas otras cosas más. El padre me encargó que te dijera eso en su nombre”<sup>50</sup>.

En tal labor educativa vuelven aprestar su colaboración las órdenes religiosas quienes deseaban junto con el Estado llevar a cabo un plan de educación, que en la actualidad podemos entender como equidad, transformada en un deseo de “Constituirlos en “ciudadanos” de la nueva República”<sup>51</sup>.

Este servicio va acompañado con el modelo ideológico y económico liberal donde el convidado de piedra era el progreso, promover la educación primaria era un despegue para empezar el desarrollo social y económico que el país necesitaba. Es así como “... se afirma que quedaban muy pocos indígenas en el sur y que las tierras estaban desocupadas. El país

---

<sup>47</sup> Langdeau Cussen, Celia. El Alma del Indio. Diario El Mercurio. Santiago de Chile. Domingo 26 de agosto, 2001. Artes y Letras. Cuerpo E. Página 7

<sup>48</sup> Wilhelm de Moesbach, Ernesto. Memorias de un cacique Mapuche: Vida y costumbres de los Indígenas araucanos en la segunda mitad del silo XIX. Editorial Icirá. Segunda Edición. 1974. Página 38.

<sup>49</sup> Ob. Cit. Página 39.

<sup>50</sup> Wilhelm de Moesbach, Ernesto. Memorias de un Cacique mapuche: Vida y costumbres de los indígenas araucanos en la segunda mitad del siglo XIX. Editorial Icirá. Segunda edición. 1974. Página 39.

<sup>51</sup> Bengoa, José. Historia de un Conflicto. Editorial Planeta. Primera edición. Santiago de Chile. 1999. Página 28.

del centro se formó una idea, falsa por cierto, pero apropiada, para ocupar la Araucanía y someter a los indígenas al régimen reduccional”<sup>52</sup>.

Esta situación genera que el mapudungún fuese desapareciendo hasta llegar a poseer características de lengua oprimida, porque según lo expuesto por Bengoa: “El estatus social de una lengua-su prestigio-está íntimamente relacionada con el estatus económico de esa lengua y es también poderoso factor en su vitalidad. Cuando se ve una lengua mayoritaria infiere un estatus social más elevado y más poder político, puede ocurrir un cambio de dirección hacia la lengua de la mayoría”<sup>53</sup>.

Con relación a lo expuesto anteriormente, la imposición de la educación y la noción de escuela fue abrupta, la masificación generó desequilibrio; la enseñanza indígena basada en la reproducción oral de sus conocimientos y creencias, regulada por un conjunto de normas o reglas que se desarrollan a través de la cotidianidad. La familia era el sustento educativo, sin ella ¿cómo aprendía un niño mapuche?, Los padres de acuerdo al sexo del pequeño, enseñaban las labores que necesitaban aprender, todo se reducía a la experiencia o vivencia que el niño lograba, en la actualidad, se puede llamar aprender a aprender.

Actualmente en materia educacional, las relaciones mapuche, huinca y escuela no son tan radicales, al niño “no se le envía a la escuela para ser amancebado o civilizado, es reconocido por sus diferencias étnicas y resistencia cultural”<sup>54</sup>. Los profesores nos enfrentamos educacionalmente a unas personas cerradas en sí misma, que a través de una interculturalidad que valore la tolerancia, y una comunicación desligada de prejuicios y celos que nos permitan sacudirnos de tantas diferencias traspasadas de generación en generación.

Para ir entrando poco a poco en la temática de educación intercultural bilingüe es preciso ahondar en ellos, y así obtener una visión más clara, debido a que con un cambio integral

---

<sup>52</sup> Bengoa, José. Historia del Pueblo Mapuche( Siglo XIX y XX. Ediciones sur.1985.Página 383.

<sup>53</sup> Baker, Colin. Fundamentos de Educación Bilingüe y Bilingüismo. Editorial Cátedra. Madrid, España. 1993. Página 86.

<sup>54</sup> Bengoa, José. Historia del Pueblo Mapuche( Siglo XIX y XX). Ediciones sur.1985.Página 383.

en el actual tipo de educación formal, podría establecer una gran diferencia a la hora de hablar y relacionarnos con ellos, es éste tipo de Educación la que deberían recibir los mapuche urbanos de la ciudad de Santiago y la comuna de Cerro Navia.

La educación intercultural busca un cambio de actitud en el ámbito de los grupos sociales en conflicto y favorece la eliminación progresiva de los prejuicios sociales existentes. Puede constituirse identificando y aprendiendo valores comunes y trascendentales para la relación entre los grupos y personas. Tiene que surgir de las actitudes, del interior de los individuos, de la capacidad de auto- transformación para así lograr transformar a otros.

Lo que busca la educación Intercultural es educación “entre culturas y educación dentro de una sociedad global, efectivamente este tipo de educación no pretende encerrar al niño en su ambiente étnico como temen algunos, sino por el contrario, insertarlo gradualmente y equilibradamente en otros escenarios culturales”<sup>55</sup>. Según lo expuesto anteriormente, con este tipo de educación intercultural se intenta formar actitudes de aprecio, respeto, y valor humano, desarrollando en los alumnos las capacidades reflexivas y críticas que coayude al mejor desenvolvimiento, y evitar tantas de las actitudes que predominan en la relación establecida entre mapuche y sociedad nacional, como autorrepresión, discriminación prejuiciada.

En este contexto, este tipo de formación pedagógica, intenta terminar con aquel pensamiento que nos rodea, porque un modelo educativo no debe estar referido, sólo a culturas en contacto conflictivo como la mapuche y la chilena-huinca, ésta debe ser una alternativa a la tradicional educación monocultural o monolingüe.

No se puede olvidar la frontera con un enjambre antiguo, que ha despertado en la ciudad de Santiago para llevar a cabo relaciones interétnicas mapuche-chilena, lo que significa “la intención de mantener a su pueblo como un “fósil” y no aceptar su evolución y

---

<sup>55</sup> Chiodi, Francesco. Hacia un currículum Intercultural Bilingüe. Revista Pentukum, Número uno. Universidad de La Frontera, Temuco, Chile. 1994. Página 37

permanencia como una realidad distinta a la Chilena”<sup>56</sup>. Cuando entendemos tal aseveración, y conocemos de manera abierta y sin prejuicios otra cultura distinta a la nuestra, logramos conocer que no somos el único referente cultural, es por ello que se necesita “Integrarse significa sentarse a parlamentar con el otro, oírlo y hablar. Nosotros hemos oído mucho y ahora es nuestro tiempo de manifestarnos, porque si no lo hacemos nosotros mismos, nadie lo hará”<sup>57</sup>. Elicura Chihuailaf no desea una revancha, su idea es que los mapuche se manifiesten, evitar que desaparezcan, es conveniente que el pueblo se integre, pero no convertirse en mapuche disfrazados de “huinca”<sup>58</sup>.

Esto quiere decir que la relación intercultural que se da en la calle actualmente o en otros ámbitos sociales donde las relaciones humanas se manifiestan, es propicio para entender que la relación interétnica o intercultural debe responder a la cultura mapuche y chilena, y existir aceptación de ambos grupos, pero no se puede forzar, porque, “ningún Chileno estaría de acuerdo en renunciar a sus orígenes para hacerse mapuche”<sup>59</sup>.

En cuanto a la educación bilingüe en Chile, o educación en dos lenguas como su concepto lo define, debe ser considerada como una estrategia para mejorar la calidad de la educación, en especial para los niños mapuche, de las zonas rurales, y especialmente de las zonas urbanas.

Así y de acuerdo a lo señalado anteriormente, la importancia de la educación bilingüe es que se ha planteado como un modelo que le ha de permitir ejercer su derecho natural de aprender la lengua de su pueblo, a través de ella conectarse con lo fundamental de su cultura de origen y al mismo tiempo aprender la lengua nacional que le ha de servir para conocer y manejar códigos de cultura nacional. Es por ello que se necesita que la educación bilingüe se perciba como una potencialización igualitaria y pragmática, como medio para

---

<sup>56</sup> Chihuailaf, Elicura. Mapuches necesitamos acceso a los medios de comunicación. El Diario Austral. Viernes 1 de Noviembre 1991. Página A14.

<sup>57</sup> Ob.Cit. Página A14

<sup>58</sup> Huinca en mapudungún tiene el significado de usurpador, es necesario considerar que no toda la sociedad chilena cabe en este apelativo.

<sup>59</sup> Kuramochi, Yosuki. Se ha sido injusto con los mapuches. Diario Atacama. Sábado 26 de Noviembre. 1994. Página 9

superar los prejuicios y conflictos en la convivencia escolar, y así intentar solucionar tales dificultades con el resto de la sociedad que le rodea.

Ahora, bajo el este aspecto, la Integración, en todo este proceso Educacional, es un cambio fundamental; Es la modificación sustancial de las actitudes lingüísticas al interior de las escuelas, y del sistema mismo de la educación en nuestro país, el cual no es totalmente integrador bajo las políticas reduccionistas que se han planteado hacia nuestros pueblos étnicos. Por otro lado, debemos terminar con las migraciones de estas personas, porque con una buena aplicación de la educación intercultural bilingüe, es suficiente para que los grupos sociales se integren en una buena coexistencia más simétrica y justa, respetando su diversidad cultural.

Esta tarea integradora es de todos, no sólo de las comunidades que se vean amenazadas por el avance vertiginoso de la sociedad actual, debemos reconocer la naturaleza plurilingüe de estas personas, porque no estamos hablando sólo de un aspecto de lengua, sino que también posee relación con la historia, la cultura y el contexto socioeconómico de los pueblos.

La afirmación de la cultura e identidad de los pueblos en un contexto de globalización, temas que mencionamos con anterioridad, exige políticas culturales integradoras decididas, en las cuales uno de los componentes principales es, sin duda, la educación intercultural bilingüe debidamente integrada en los sistemas educativos. Nos preocupa a todos por igual la enseñanza en y de otras lenguas y la formación de los docentes en Educación intercultural bilingüe. Dentro de este proceso de la enseñanza de y en otras lenguas se ha señalado que en el caso de América y en especial de nuestro país, tiene como principal objeto las lenguas indígenas originarias, por lo tanto, hay que tener muy presente otras cuestiones afines como lo son la investigación sociolingüística, la normativización de la lengua, la elaboración de gramáticas y programas pedagógicos, la creación de textos didácticos y la recuperación paulatina de los discursos cotidianos y simbólicos, que son patrimonio de estos pueblos. La formación docente está también relacionada con otras numerosas cuestiones que aparecerán en la medida que se vayan desarrollando los temas más profundamente anteriormente colocados en este trabajo de investigación.



A modo de síntesis, si en la educación formal se transmite la historia indígena, y se inician programas de integración en la educación intercultural bilingüe para los mapuche y para el resto de la sociedad de nuestro país que desee participar de tales instancias, será un buen indicio para mejorar la educación indígena en el ámbito comunal, en un principio. Los demandantes deben ser las asociaciones indígenas, ellos deben exigir, así como por ejemplo a través de las becas indígenas, reclamen una educación intercultural bilingüe integradora, y apropiada para la realidad mapuche de Cerro Navia, para que sus hijos no queden con tantos vacíos o lagunas en su proceso de Enseñanza aprendizaje educacional.

Así la actual educación que se entrega sería una fuerte y sólida base para que los niños mapuche conozcan sus raíces y sus tradiciones, y de esta forma no sentirse tan desvalidos frente al resto de la sociedad chilena que le rodea( que sería la población no mapuche)

Al buscar información más actualizada de este tema nos encontramos, con la novedad de que el número de establecimientos educacionales en la comuna de Cerro Navia eran 30, divididas en escuelas básicas, liceos y técnicos profesionales, y en los cuales la Educación Intercultural bilingüe no se desarrolla en gran capacidad, sólo se trata el tema dentro del subsector de Historia y Ciencias Sociales, pero nada más, como una parte simple de nuestra historia.

Todo esto se hace difícil de comprender si “el año 1992, el Censo poblacional arrojó la cifra de 14.159 habitantes de origen étnico mapuche”<sup>60</sup>, lo cual se considera de mi punto de vista particular una cifra alta, y por tanto con mayor razón se debería ver la posibilidad de crear un proyecto de integración intercultural de educación bilingüe en el ámbito comunal, lo cual sería de gran ayuda y conveniencia a los establecimientos educacionales de esta populosa Comuna a la hora de encontrara una solución al problema de marginación que tienen los chilenos con los mapuche y los mapuche consigo mismo, a causa de la burla y vergüenza que nuestra sociedad nacional les ha provocado.

---

<sup>60</sup> Grebe, María Ester. Culturas indígenas de Chile, un estudio preliminar. Editores Pehuén 2001. Página 93-94

También todo esto que ha sido expuesto hasta ahora, reforzaría la labor de las distintas Asociaciones Indígenas de este sector, las que desarrollan la tarea de valorar y rescatar la cultura mapuche, así se evitaría una enseñanza de cultura indígena tan segmentada. En la actualidad sucede que en las escuelas se enseña la historia del pueblo mapuche con una visión huinca y prejuiciosa. Por lo tanto, al hilo de lo anterior ocurre que “La única instancia en que podemos reconocer que la población mapuche de Cerro Navia, participa e interfiere en el ámbito educacional es en el momento de concursar por las becas indígenas, en la comuna participan cerca de 400 familias”<sup>61</sup>

Según lo expuesto con anterioridad, nos encontramos que las familias que postulan deben retirar los formularios en la municipalidad, y a su vez deben completar los datos de los alumnos postulantes, los cuales van acompañados de un instructivo de informe social( que será colocado más adelante en la parte de los anexos), el que detalla la cantidad de puntaje que se acredita a cada alumno por su condición económica y sociocultural, los que se dividen en vivienda, tipo de vivienda, situación laboral del jefe de hogar, situaciones socio familiares y observaciones, procedencia geográfica y participación. Este último punto fue eliminado porque muchos jefes de hogar no alcanzaban más puntos de lo habitual al no participar activamente en las Asociaciones indígenas, y no les daba finalmente un mayor porcentaje final.

Después se le entrega a la persona encargada de la Municipalidad, y se envían directamente al Ministerio de Educación para su posterior estudio, análisis y resolución final.

De acuerdo a lo señalado, si es verdad que la identidad y principalmente la educación debe encontrar su núcleo de desarrollo en la posibilidad de ser más que en el deber ser, Debiese tener un sentido más claro y potente, para así profundizar en los tiempos policrónicos, espacios multiproxémicos y en la lógica polivalente con el objeto de indagar las posibilidades de des-colarizar la escuela, más que en la sociedad misma.

---

<sup>61</sup> Conversación participativa con Juan catalán. Asistente Social encargado del departamento de acción social y de becas indígenas de la comuna de Cerro Navia. 21 de Enero del 2006

Así nos encontraremos a la denominada *etnoeducación*, que es una herramienta fundamental en el desarrollo de la educación intercultural bilingüe y la integración misma. “Por etnoeducación entendemos la modalidad educativa generada por cada grupo étnico a lo largo de su historia”<sup>62</sup>, es decir es el modo mediante el cual se han educado en sus tradiciones, lengua, ciencia, arte y valores, creando, a su vez, diferentes filtros culturales para protegerse ya sea de las impurezas ajenas, o aceptar de manera integrada, lo conveniente y funcional.

Cabe resaltar el hecho que ninguna modalidad etnoeducativa es escolarizada, por lo que constituyen alternativas viables frente a la escuela oficial, por lo que constituyen alternativas viables frente a la escuela oficial.

En este contexto, la escuela oficial está organizada en función de un espacio y tiempo lineal y ahistórico, restringido al aula y al horario escolar, organizada según un currículum explícito que descalifica el currículum intercultural integrador, lo que es algo propio de la educación formal actual. A su vez, se ha señalado que “la lógica dicotomizadora entre lo verdadero y lo falso excluye la posibilidad de búsqueda a partir del asombro, la incertidumbre y la pregunta”<sup>63</sup>. En este contexto, el aprendizaje queda postergado, si no eliminado, por el énfasis que se coloca en la enseñanza. El aprendizaje es repetición y no-creación, es secuencial, una cosa por vez, y no polifacético, varios simultáneamente. El profesor dicta cátedra o clases, y el alumno repite, ambas cosas, sin ritmo ni armonía.

La pedagogía de la interculturalidad integrada tiene aquí un asidero cultural inmejorable, ausente en otras propuestas semejantes, a pesar de lo difícil que será liberarnos de la cárcel temporo-espacial que nos limita. Sin embargo, al hilo de lo anterior, ¿qué proceso liberador ha sido simple? Todas tienen su cuota de dolor, esfuerzo y mucha esperanza.

---

<sup>62</sup> Calvo Muñoz, Carlos. De la Utopía a la Entropía. Documento de trabajo de la Universidad de la Serena, página 31. año 2000.

<sup>63</sup> Calvo Muñoz, Carlos. De la Utopía a la Entropía. Documento de trabajo de la Universidad de la Serena, página 32. año 2000.

En este contexto, debemos asumir el desafío de pensar la educación en términos educacionales, es decir, “como un proceso de creación de relaciones posibles”<sup>64</sup> y no de manera netamente escolar, esto es como un proceso de repetición de relaciones preestablecidas.

La esperanza es lo que se tiene, entre otras cosas, porque no estamos culturalmente obligados a continuar con el modelo escolarizado de la educación. Tampoco tenemos que estar inventando nada. Lo que tenemos que hacer es revalorizar lo propio que, en cada caso, será diferente a los otros; Sin embargo, en todos ellos encontramos los elementos comunes ya mencionados: Tiempo, espacio y lógica.

A ellos debemos agregar la lengua propia de cada grupo, especialmente el componente no verbal tradicional (que en el caso nuestro es mapudungún), actualmente proscrito de los procesos de enseñanza y aprendizaje escolar e incluso, de la formación profesional de futuros pedagogos.

La eutopía etnoeducativa bosquejada al no excluir las contradicciones, incertidumbres y ambigüedades, da pie a nuevos procesos educativos que, en el fondo, no son nuevos, sino arcaicos que se hunden en la memoria histórica de nuestro pueblo.

Según lo expuesto con anterioridad, la educación bilingüe integrada, deberá dedicarse al estudio de la etnoeducación y de la educación informal, de los tiempos policrónicos, espacios multiproxémicos, lógicas polivalentes, del modo cómo resolvemos las contradicciones, enfrentamos las incertidumbres y ambigüedades en nuestras relaciones diarias, para sugerir propuestas educativas, enraizadas en la cultura propia, conducentes a la des-colarización de la escuela. ( Entendida como modo de enseñanza memorística.

---

<sup>64</sup> Calvo Muñoz, Carlos. De la Utopía a la Entropía. Documento de trabajo de la Universidad de la Serena, página 32.año 2000.

A su vez, el bilingüismo integrado, al igual que otras disciplinas, deben abrirse campo trans-disciplinario evitando la yuxtaposición interdisciplinaria que ha permitido un avance restringido en el campo social. Porque para el profesor Carlos Calvo Muñoz:

“Requerimos un lenguaje que no se oponga, sino que distinga; un lenguaje que por ejemplo diferencie *subjetividad* de *objetividad* y no las convierta en antinómicas.

Precisamos un lenguaje que de lugar a las posibilidades de *ser*, antes que un lenguaje encerrado en lo que *debe ser*, que castre el diálogo porque todo lo reduce a la confrontación de ideas y no a la búsqueda de entendimientos. ¿ Por qué el desacuerdo debe significar oposición? ¿, ¿ Qué tal si el des-acuerdo expresa otra perspectiva, entre tantas posibles, una de las cuáles puede ser la oposición?.

Necesitamos un lenguaje que más que oponer lo blanco a lo negro, sugiera la policromía y la tonalidad arco iris”<sup>65</sup>.

Así, y al hilo de lo anterior, la cultura se encontrará bullente en nuestra vida diaria, rutinaria y cotidiana, y no tanto en los museos y exposiciones especializadas, donde desfallece sin las expresiones artísticas y conflictos que le da verdadera vida. También se encuentra en las expresiones artísticas, cualquiera sea su calidad técnica, al igual que en nuestros juicios apasionados y contradictorios, como lo son por ejemplo los técnicos, altamente intelectualizados; Nos hallamos en y con ella, en todo tiempo policrónico y lugar multiproxémico.

Dado su omnipresencia no podemos dejar de investigar y re-crear en términos etnoeducativos integrados ninguna de sus manifestaciones a fin de avanzar en la des-escolarización de la escuela.

---

<sup>65</sup> Calvo Muñoz, Carlos. De la Utopía a la Entropía. Documento de trabajo de la Universidad de la Serena, página 32.año 2000.

Así como en educación debemos alcanzar la etnoeducación integrada a través de múltiples vías. Así también debemos lograr el etnodesarrollo, sin menospreciar los aportes y préstamos culturales

Estas y otras interrogantes son las que constantemente se están formulando los integrantes de esta importante Etnia, juntos con otras, como por ejemplo la Aymara y la Rapa – Nui por mencionar algunas; En cooperación con un grupo de docentes indígenas y algunas organizaciones comunitarias de pueblos originarios, que han visto en la educación intercultural bilingüe o multicultural integrada, un medio democrático “para la permanencia y mantención de sus raíces”<sup>66</sup>, sumando además las expectativas que se tienen para superar el bajo rendimiento y logros de aprendizaje y calidad de la educación de los niños indígenas que pertenecen a esta y otras etnias.

Por lo tanto, se ha señalado que la educación intercultural bilingüe “no sólo es un medio democrático como lo plantea la guatemalteca premio Nobel de la Paz, Rigoberta Menchú, sino que también se presenta como una herramienta para mejorar los niveles de aprendizaje y calidad de la educación de los niños de nuestro país”<sup>67</sup>.

Una de las estrategias para poder optimizar y mejorar los logros de aprendizaje es precisamente implementar la educación intercultural bilingüe de manera integrada, en las áreas de mayor presencia indígena, como lo es por ejemplo nuestra comuna base de estudio, Cerro Navia. En conjunto con docentes capacitados para trabajar el bilingüismo de este grupo étnico, raíz base de nuestra identidad nacional.

Por lo tanto según lo expuesto, este modelo de educación, se sustenta en principios filosóficos que son entregados por los pueblos originarios aludidos, en este caso, el pueblo mapuche, el cual se sustenta en uno de sus principios básicos: El Kimun.

---

<sup>66</sup> Espech Vidal, Magali, Azócar Cavieres, Palmira, Terán Álvarez, Ruth, Carimán Davis, Rayén. Diseño de una propuesta Metodológica para la Educación en Diversidad. PFFID. U.C.S.H. Número 16. Página 55.2003

<sup>67</sup> Ob.Cit. Página 55.

Kimun, de acuerdo a lo señalado por uno de nuestros informantes es “el conocimiento que deben poseer los educandos para lograr el Ñi Chegen, es decir el ser persona”<sup>68</sup>, por lo tanto la educación que reciban los educandos no sólo deberá velar por la calidad educativa, sino que además propender a ser personas, con cualidades positivas que sean un aporte a la comunidad y a la sociedad en general.

Al hilo de lo anterior, este principio se va construyendo cada día, por lo tanto si queremos integrarlo al currículum escolar, este proceso deberá hacerse a través de los objetivos fundamentales transversales, es decir, que la educación intercultural no sólo deberá buscar favorecer el aspecto lingüístico, sino que además deberá incluir la pertinencia filosófica, la cosmovisión y contenido cultural de esta etnia, para que estos sean entregados en el idioma materno a estos pueblos originarios, como es el caso de los mapuche, y de este modo construir lo curricular acorde a las necesidades de los educandos indígenas y así poder colocar en práctica el bilingüismo.

En este sentido, la indígena guatemalteca, Rigoberta Manchu Premio Nobel de la Paz, opina frente a este tema, “ Ante el racismo, la intolerancia, la discriminación y la exclusión que caracteriza las relaciones sociales en muchos países y entre los Estados, construir la interculturalidad y hacer que ésta se convierta en uno de los ejes fundamentales del desarrollo de los pueblos, es uno de los principales retos de la humanidad en este momento de transición al milenio, de amanecer de un nuevo siglo, si queremos que nuestro muro no sucumba ante la indiferencia y la inmovilidad. Esto es fundamental para evitar que las corrientes globalizadoras destruyan la diversidad cultural homogeneizando la forma de pensar, de hacer y de actuar de los pueblos e imponiendo conceptos y patrones negativos para su desarrollo de manera integrada”<sup>69</sup>

Es por lo mismo que toma aún más fuerza para los pueblos originarios de nuestro país, en especial al mapuche, la reforma educacional(pero aplicada como se establece, y no bajo los

---

<sup>68</sup> Conversación participa con el informante número dos de la Comunidad Mapuche Folilaín Fu Ta Ke Che, de la Comuna de Cerro Navia.

<sup>69</sup> Espech Vidal, Magali, Azócar Cavieres, Palmira, Terán Álvarez, Ruth, Carimán Davis, Rayén. Diseño de una propuesta Metodológica para la Educación en Diversidad. PFFID. U.C.S.H. Número 16. Página 56.2003

caprichos de los que gobiernen de turno) porque esta permite construir planes y programas *pertinentes a las necesidades* de la comunidad indígena, que apunten al desarrollo y fortalecimiento de los aspectos culturales, lingüísticos y filosóficos de la etnia, por lo tanto la educación intercultural no se concibe como un elemento aislado en el currículum escolar que pueda ser colocado y reemplazado en todo momento, con pocas horas asignadas, o a modo de taller, sino más bien se formula una educación intercultural a modo transversal e integrada en el currículum escolar de los educandos indígenas, permitiendo así un proyecto educativo pertinente y sustentable. En el tiempo que permita a través de la educación el fortalecimiento de la Identidad de los niños involucrados en este proceso, el respeto por su propia cultura, favorecer su autoestima, mejorar los logros en los aprendizajes y de este modo contar con las herramientas necesarias para enfrentar la vida.

En cuanto a su lengua, el mapudungún, podemos decir primero que nada, que toda lengua es una instancia social sumamente reaccionaria, lo cual es bastante complejo, porque basta en pensar lo conservador que es el aprendizaje de un idioma.

De este modo, se ha señalado que la cultura puede cambiar mucho más rápido que las palabras que por lo general cambian a otro ritmo, con una inercia mucho mayor.

Parte importante de la cultura se conserva en el léxico, todo lo que tiene que ver con la tradición en un sentido amplio y las relaciones sociales en particular se reflejan en las palabras disponibles para referirse a estas cosas.

Pero hablando de gramática, citemos un ejemplo en estrecha relación con la hipótesis del relativismo lingüístico de Sapir-Whorf: “ el verbo mapuche puede incluir a varias personas involucradas en la acción, lo cual es un síntoma de que el mundo mapuche de relaciones entre las personas es potencialmente distinto al castellano”<sup>70</sup> esto quiere decir que en una expresión común del castellano, las palabras mapuche no calzan a la perfección, o sea no le entrega mayor significado nuestro idioma al mapuche. Así por ejemplo en castellano se

---

<sup>70</sup> Zúñiga, Fernando. *Mapudungún, El Habla Mapuche*. Centro de Estudios Públicos. Primera Edición. Introducción.2006



dice de manera inculta e informal, me le robaron el caballo a mi hijo él *me le* es un intento de traducción de una estructura más compleja, en cambio, si digo *weñeñmañmangen chi kawell tañi fotum*, no sólo estoy diciendo que alguien le robó el caballo a mi hijo, sino que dicho robo me afectó también a mí (por eso el *me* en la traducción).

La Educación intercultural bilingüe que hay hoy día es un logro de las distintas organizaciones indígenas, como por ejemplo las de la comuna de Cerro Navia, las cuales van presentando proyectos nuevos de educación dentro del sistema actual de enseñanza; O sea en otras palabras, se está gestando todo esto. Todo esto basado en lo que ha señalado Fernando Zúñiga, al establecer que: “Pues necesariamente la sustancia pedagógica y metodológica de la educación intercultural bilingüe en Chile está definida satisfactoriamente”<sup>71</sup>, con ello podemos decir que la educación intercultural bilingüe se encuentra en proceso de elaboración a través de las iniciativas desarrolladas con apoyo total y a través de la labor de profesores, maestros, intelectuales y organizaciones.

Detrás de esta iniciativa de orientar la educación a una nación concebida monocultural por tantos años, la idea es incorporar la existencia de los indígenas a una sociedad y cultura diversa, pues no se trata que sean únicamente los indígenas quiénes aprendan valores de la cultura no indígena, sino que ésta, previa superación de la miopía histórica, sea capaz de aprender valores del pueblo indígena.

Esta iniciativa se sustenta en un marco legal institucional que respalda este tipo de educación, porque nuevamente, para José Bengoa:

“ Es muy raro encontrar en la historia un grupo humano constituido en pueblo que delegue de buena gana en otro el derecho a gobernar. ¡Hágalo usted por mí, que es mejor que yo!, Tendría que haber dicho, yo prefiero seguir dominado”<sup>72</sup>.

---

<sup>71</sup> Choidi, Francesco. *La Educación Intercultural Bilingüe en Chile y la reforma educativa: Un diálogo que fortalecer*. Acta de seminario educación intercultural bilingüe en la Región Metropolitana. Conadi, 2000, página 43.

<sup>72</sup> Bengoa, José. *Historia de un conflicto. El Estado y los mapuches en el siglo XX*. Editorial Planeta. 1999. página 75

Esta idea un tanto jactanciosa legalmente, no es posible, pero sí real. Muchos años pasaron de esta forma, para los mapuche y otros pueblos originarios del país (Diaguitas, Atacameños, Onas, etc.) debieron dejar que otros tomaran las decisiones por ellos, impidiendo que lograran la autodeterminación, impidiendo que lograran la autodeterminación que les permitiría establecer su estatus político, su desarrollo cultural y social.

Al hilo de lo señalado anteriormente, esta situación va a dar un vuelco cuando en el gobierno de Patricio Aylwin Azócar (1990-1994) se promulgó la ley número 19.253, publicada en el Diario Oficial número 34.83, el 5 de Octubre de 1993. Esta ley es una demanda exigida por los pueblos indígenas, aunque no logra reunir los deseos y expectativas de los pueblos originarios de nuestro país, constituye un paso para fortalecer sus derechos que fueron negados por tantos años.

Por lo tanto, de acuerdo a lo señalado, lo que se refiere a cultura y educación indígena, Párrafo primero del reconocimiento, respeto y protección de las culturas indígenas. Artículo 28 se estipula lo siguiente:

- a) “ El uso y conservación de los idiomas indígenas, junto al español en las áreas de alta densidad indígena”
- b) “ El establecimiento en el sistema educativo nacional de una unidad programática que posibilite a los educandos acceder a un conocimiento adecuado de las culturas e idiomas indígenas y que los capacite para valorarlas positivamente”<sup>73</sup>

En este contexto legal, los mapuche pueden exigir sus derechos frente a la sociedad actual, ellos desean que sus niños se formen de acuerdo a su cultura, lo cual les trae dificultades, porque el Estado chileno carece de una visión global que visualice lo que acontece en las zonas urbanas. Si esto fuese así, una gran cantidad de mapuche que viven en la urbe, entenderían que clamar por dignidad es importante, pero, lo más apropiado es llevarlo a cabo. No queremos decir que los mapuche sean indignos, sino que falta conciencia en este

aspecto legal institucional. Un ejemplo de ello es la educación intercultural bilingüe, que están como proyectos acorto tiempo, perforando aún más una especie de agujero en el cual se encuentra este importante grupo étnico.

Nos atrevemos a decir esto, porque si fuese distinto, la educación se concretaría a través de proyectos pujantes en todas las escuelas de la ciudad. Es posible considerarlo, ya que la ciudad de Santiago posee comunas con alto índice de población mapuche.

Es importante que se instaure una verdadera institucionalización de la educación intercultural bilingüe: El trabajo del Ministerio de Educación debiese ser más que palabras, deben concretarse ahora los proyectos de educación intercultural, de una forma clara e integrada, con objetivos claros, con asesorías y diseños de políticas acorde a la realidad mapuche hoy en día, que se localiza en grandes ciudades como lo es nuestra capital, Santiago y, en comunas como lo es en especial la de Cerro Navia.

Con lo planteado anteriormente, queremos señalar que la educación intercultural bilingüe se debiese reforzar de una manera seria, no como una receta de cocina que ayude al mapuche a mantener su cultura frente a una sociedad que cambia rápidamente de forma.

No deberíamos caer en proyectos pequeños de interculturalidad integracionista, como por ejemplo... ¡Conozcamos a los Pueblos Indígenas!, Lo cual es demasiado amplio y ambiguo.

La idea fundamental de todo proyecto de integración intercultural debiese ser el formar de manera continua educadores( profesores)comunitarios para así satisfacer las posibles necesidades y demandas de los pueblos originarios de nuestro Chile.

Estos educadores adquirirían las nociones y las habilidades básicas para participar en procesos de enseñanza-aprendizaje interculturales de manera integrada.

Una vez graduados, se selecciona un grupo para que trabajen directamente en los colegios de nuestro país que soliciten sus servicios, mientras que el resto podría dedicarse a

---

<sup>73</sup> Ley número 19,253. *Protección Fomento y desarrollo de los indígenas*. Páginas 30-31

presentar proyectos de interculturalidad integrada, que les de apoyo a sus pares que se encuentran enseñando. Así incorporaríamos este modelo pedagógico de enseñanza de lenguas y culturas de una manera más justa y sólida frente a las diferencias culturales que presenta hoy en día nuestra mayoría de las personas que integran la sociedad de nuestro país, en especial dentro de ciudades, como lo es Santiago.

#### **IV. Sentidos y Significados que la comunidad Folilaín Fu Ta Ke Che le da al proceso de Integración en el marco de la Educación Intercultural Bilingüe.**

##### **Presentación.**

Se presenta en esta parte del trabajo, varios aspectos mencionados anteriormente del desarrollo del pueblo mapuche, los cuales han sido tratados de manera general anteriormente.

Ahora, dentro de este mismo trabajo de investigación, trabajaremos los aspectos mas fundamentales, pero desde la comuna en la que se ubican geográficamente dentro del gran Santiago, que es la de Cerro Navia, y desde el interior de la comunidad indígena que nos permitió realizar este estudio, que es la Folilaín Fu Ta Ke Che.

Es interesante dar a conocer este aspecto, ya que a través de él podremos saber cual es la mirada que posee el mapuche a este proyecto de educación intercultural, y, si se cumple o no el proceso de Integración en la parte del desarrollo y enriquecimiento cultural de este milenarío pueblo, en su bagaje dentro de nuestra sociedad chilena tradicional.

### **Cultura e Identidad dentro de la comuna de Cerro Navia**

Se ha hablado hasta ahora de cultura e identidad en términos generales, y, hasta en algunos casos, haciendo referencia específica al pueblo mapuche, para así poder focalizar el tema y orientarlo hacia lo que nos interesa.

Para referirnos al tema de la cultura mapuche, era necesario tener en claro lo que es cultura, como también identidad, puesto que ambos términos se conjugan constantemente en poseer el mismo significado para esta importante etnia de nuestro país.

En este punto, queremos hacer notar con bastante importancia, lo étnico, ya que el sentido de pertenencia que posee el pueblo mapuche hacia su cultura es realmente importante, ellos la sienten bastante propia, si la comparamos por ejemplo con la chilena, la cual a simple vista no valoramos y hemos despreciado en variadas ocasiones, al no considerar como muestra, nuestras tradiciones y costumbres huasas criollas.

A su vez debemos advertir la problemática que poseen de integración, la cual se la otorga nuestra cultura chilena, como el resto de la sociedad que le rodea(extranjeros), las cuales desde ya bastante tiempo han intentado dominar políticamente, socialmente y, especialmente, culturalmente, a este pueblo ancestral de nuestra tierra, por ejemplo, a través de distintas legislaciones e instituciones gubernamentales como lo es por nombrar alguna, la Conadi (Corporación Nacional de Desarrollo indígena).

Según lo señalado, por uno de los informantes que tenemos: “ El pueblo se resiste a través de las organizaciones indígenas, es por ello que se conforman para preservar su cultura e intereses de la etnia, en la comuna de Cerro Navia existen tres asociaciones indígenas, que son Katriwala, con su representante legal, Esmelinda Pinda Peye; Folilain Fu Ta Ke Che, con su representante legal, Juanita Catrileo, y Kiñe Rakidumkuifkveche Mapu, con su representante legal, Ruth Lespai, las que trabajan en forma particular con sus asociados, y, en ocasiones, también trabajan en otras instancias, como por ejemplo, los proyectos de desarrollo comunal y de participación territorial, que se refieren a las juntas de vecinos.

Ellas prestan su colaboración y asisten a la votación popular, para acceder a beneficios como, iluminación, construcción de plazas, entre otras cosas”<sup>74</sup>

Quizás una declaración de Ad Mapu hecha en 1982, puede servir para comprender mejor este sentir antes señalado: “ Los Mapuche constituimos un pueblo, con una cultura, con una historia propia, que nos hace diferenciar del resto de la sociedad chilena, situado bajo una permanente y sistemática política de dominación aplicada por los diferentes regímenes imperantes en nuestro país, pero que nuestro pueblo ha sabido resistir heroicamente encontrándose hoy dispuesto a continuar luchando por sus legítimas aspiraciones de pueblo étnico”<sup>75</sup>

En este aspecto, los contenidos de esta identidad quedan expresados como una cultura y una historia propia del pueblo mapuche, con aspiraciones diferentes a las de otros grupos.

Sin embargo, esta historia ya no es la de un pueblo libre, sino, dominado, y como tal, posee varios puntos de encuentro con la historia de los pobres y la de los explotados de nuestro país.

Ahora, al hilo de lo anterior, la asociación indígena Katriwala, diseñó un proyecto al Ministerio de Vivienda y Urbanismo, y a la Conadi; Esta última se contacta con la municipalidad de Cerro Navia, y la idea es entregar un espacio para que las familias mapuche, vivan en sectores especiales para ellos. Es ahí dónde desean instalar sus viviendas y corrales, para de esta manera vivir como lo hacen las comunidades en el sur de nuestro país.

Esta idea nace de la motivación de preservar sus manifestaciones culturales, religiosas, lengua y costumbres.

---

<sup>74</sup> Conversación participativa con Juan catalán. Asistente social encargado del Departamento de acción social y de becas indígenas de la comuna de Cerro Navia. Lunes 28 de Agosto de 2006.

<sup>75</sup> Academia de Humanismo cristiano. EL Pueblo Mapuche hoy: Capítulo III: Lo Étnico y lo Cultural Amenazado. Cuadernillo de información agraria.1986. Página 58.

Por lo tanto: “ La discriminación económica, social y cultural que ha ejercido por siglos el pueblo chileno sobre el pueblo mapuche, y que tanto los ha dañado, porque sólo se toma conciencia de la propia identidad cuando ésta se fe enfrentada a otra identidad”<sup>76</sup>

Un dirigente mapuche, refiriéndose al punto anterior, nos señala que “esta se manifiesta en múltiples detalles de la vida diaria, muchas veces no dimensionada en su real magnitud. La observamos en el engaño que se comete en las relaciones comerciales y sociales; En la mordaz burla que recae en el estudiante mapuche, por el simple hecho de poseer un apellido indígena, en la mofa gratuita con que se vitupera al indígena al no expresarse correctamente en el idioma español, en la atención despectiva y burocrática de muchos funcionarios en cualquier oficina pública, o en el paternalismo que incluso, con la mejor de las intenciones, muchas personas ejercen en sus relaciones cotidianas con nosotros, y, que no deja de ser un trato discriminatorio y humillante: Ello no sólo ha acrecentado a la mayor explotación, sino que ha mancillado y corroído las entrañas del pueblo mapuche”<sup>77</sup>

La demanda del pueblo mapuche por lo étnico ha ido tomando cada vez más forma a través de las sucesivas generaciones y a través del paso del tiempo, gracias a programas de integración cultural, los cuales han enseñado y dado a conocer lo mejor de su tradición cultural.

Consiente o inconscientemente, el mapuche se ha ido mimetizando con el resto de la sociedad que le rodea, cuestión que algunos han terminado por aceptar, y otros aún no. Por eso es que este pueblo insiste en rescatar algunos de sus aspectos tradicionales, gracias a lo señalado con anterioridad.

Ahora, bastante hemos hablado ya de su cultura e identidad, de manera general, pero, ¿quiénes son los mapuche?

---

<sup>76</sup> Academia de Humanismo cristiano. EL Pueblo Mapuche hoy: Capítulo III: Lo Étnico y lo Cultural Amenazado. Cuadernillo de información agraria.1986.Página 59

<sup>77</sup> Academia de Humanismo cristiano. EL Pueblo Mapuche hoy: Capítulo III: Lo Étnico y lo Cultural Amenazado. Cuadernillo de información agraria.1986. Página 60.



Ante esta interrogante podemos decir “ Son y han sido desde hace mucho, agricultores. Representan la única sociedad indígena numerosa de Chile, y aunque su número empequeñece ante los millones de indios quechuas y aymaras de los andes centrales, constituyen una de las sociedades indígenas más grandes de América del Sur”<sup>78</sup>

De acuerdo a lo señalado, se nos presenta otra interrogante más, ¿Dónde vive la mayor parte de los mapuche?, Y ante esto podemos apuntar “ La mayor parte de la población mapuche y chilena, habita en el valle central. Aquí está situada la mayor parte de las ciudades y pueblos chilenos; Y aunque el mayor número de las reducciones se encuentran en este sector y la Araucanía, también en esta zona hubo un gran desplazamiento de indios. El territorio mapuche disminuyó como consecuencia de su importancia en el control energético que se llevó de los aguerridos indígenas durante toda la época Colonial, y también como resultado de la expansión agrícola de las sociedades colonizadoras, después de la derrota y pacificación de los mapuche a principios de 1880”<sup>79</sup>

Al hilo de lo anterior, se piensa que su origen étnico y su cultura diferente, son cosas del pasado que deben ir desapareciendo por el natural desarrollo del sistema político, social y económico nacional y extranjero, pero los mapuche no piensan así, sienten la necesidad de surgir, lo cual ha generado en discusiones y posturas socio-culturales, que han sido polarizadas por las personas de pensamiento Desarrollista, los cuales ven la cultura indígena un obstáculo para sus ideas y pensamiento de progreso y desarrollo.

Ellos critican a los Antropólogos acusándolos de conservacionistas, como entes románticos y como personas que quieren mantener a toda costa diversas culturas ancestrales intocadas.

Y por otro lado, los Antropólogos, han criticado a los Desarrollistas, acusándolos de etnocidas.

---

<sup>78</sup> Faron, Luis. Los Mapuche: Su Estructura Social. Instituto Indigenista Americano.1969.Página 3-4.

<sup>79</sup> Ob. Cit.Página 6

Esta discusión se da con mayor fuerza cada vez que se quiere construir alguna represa, canal de regadío, etc. en tierras indígenas. Por lo que deducidos que es una problemática de no fácil solución.

Son estas discusiones eternas las que tal vez impiden llegar a una solución, porque llevamos más de un siglo peleando por lo mismo, este problema tendría ya que tener una solución a corto plazo.

Los mapuche sienten que para sobrevivir en términos físicos y sociales, o sea, para sentirse vivos, en el sentido más literal de la palabra, es necesario colocar una especie de barrera cultural entre la sociedad que les rodea y ellos.

La cultura mapuche irá adquiriendo una especie de coraza frente a la violencia, a la usurpación, a la muerte.

Entonces ante lo expuesto, podemos decir, que la cultura mapuche de hoy, es una cultura dolida, relegada, que enseña y explica como la sociedad chilena la ha explotado a través de ribetes de una sociedad colonizadora.

Por otro lado, su cultura, sus tradiciones, sus creencias, mitos y leyendas, y todo lo que le son propio y original de ellos, y que no son reconocidos se encuentran perpetuamente amenazados por la sociedad que les rodea, que en este caso es la nuestra, la chilena.

La cultura mapuche, se encuentra de manera marginal y perpetuamente amenazada por nuestra cultura nacional, porque carece de espacios para expresarse y darse a conocer. Más bien es rechazada, despreciada o sólo considerada como una manifestación pintoresca, folklórica, de interés turístico o académico.

Finalmente, debemos acotar, que ambas partes deben ceder, la cultura mapuche y chilena.

Los mapuche tendrán que adaptarse al resto de la sociedad que les rodea, lo que no significa que deban perder su identidad y su cultura; Y por otra parte, la misma sociedad chilena, de la cual ellos forman parte, darle el espacio que ellos necesitan, ya que para bien o mal nuestro, ellos se encontrarán siempre de nuestro inconsciente cultural.

Ahora, esto último, se ha ido vislumbrando a través del proceso de integración que ha dado el mapuche urbano presente en Cerro Navia, gracias a la Educación Intercultural Bilingüe.

Dentro del proceso de integración el mapuche de esta comuna, ha intentado diversas formas de rescatar y conservar sus tradiciones mediante iniciativas educacionales interculturales grupales o personales.

Actualmente, y en este contexto, existen más de 50 organizaciones en la ciudad de Santiago, y en la comuna de Cerro Navia de diversa índole. Todas nacen con la idea central de reafirmar su identidad étnica en un espacio altamente desventajoso para la reproducción cultural, como es el espacio urbano.

Es por eso que la Oficina de Asuntos Indígenas de Santiago, posee desde el año 1994, fondos concursables para proyectos de iniciativas culturales, en la región de o'higgins, del Maule y Metropolitana. “Desde 1994 a 1999, se han financiado aproximadamente 80 proyectos y actividades de apoyo y fomento a las culturas indígenas por un monto total de 112 millones de pesos. Entre los cuales se consideran los concursos públicos para personas y organizaciones indígenas.

Dentro de las principales actividades financiadas se pueden mencionar las siguientes:

- Cursos de aprendizaje de idiomas: Mapuche, Rapa Nui y Aymara.
- Se apoya la realización de eventos de toda índole sobre derechos y expresiones artísticas y culturales, como festivales, exposiciones, murales, programas radiales y de televisión.

- Difusión del idioma Mapuche, Rapa Nui y Aymara a través radioemisoras, CD, Cassettes, textos, diccionarios, periódicos y revistas<sup>80</sup>

Se destaca además el apoyo a la realización de las diversas versiones de la feria nacional de arte y cultura indígena, que se desarrolla en la región Metropolitana, con el objeto de preservar la cultura indígena y difundirla al mundo urbano.

Es así como la asociación indígena Folilaín Fu Ta Ke Che, postuló a un proyecto Conadi, el cual ganó, llamado *Rescatando y Valorando nuestra Cultura*, la idea, era enseñar a las personas de la misma asociación, su cultura mapuche, como también su lengua, comida, bailes tradicionales, entre otras cosas.

En esta iniciativa participó la Universidad Arturo Prat, como entidad supervisora, quienes prestaron una ayuda de carácter financiero.

Con relación a los anteriormente señalado, en cuanto a la celebración de sus tradiciones, a partir de 1998, la Oficina de Asuntos Indígenas, con el fin de apoyar las tradiciones y festividades realizadas por los diversos pueblos indígenas de la macro región central de Chile, y, particularmente, en la comuna de Cerro Navia, para fortalecer de esta manera la sociedad civil indígena urbana, se propuso apoyar y financiar las diversas actividades vinculadas con las tradiciones de los pueblos indígenas; Como lo son el We Tripantu o año nuevo Mapuche, Machagmara o año nuevo Aymara y la celebración Rapa Nui, Tapati Rapa Nui.

“ El pueblo Mapuche celebra el We Tripantu el 24 de junio y lo conmemoramos con grandes fiestas o convivencias familiares durante toda la noche del 23 y todo el día 24. En la noche los familiares e invitados se entretienen bailando, los abuelos cuentan Epew(cuentos) y Koew(adivinanzas. Al amanecer, todos se bañan con el agua de la vertiente para recibir la energía del agua... En Cerro Navia, conmemorar, revivir y dar a conocer las antiguas tradiciones de celebración del We Tripantu a las nuevas generaciones fueron los principales

---

<sup>80</sup> Memoria de Asuntos Indígenas de Santiago. Conadi. Año 2000.

objetivos del club de ancianos Folilaín. Más de 120 personas se reunieron el día 24 a realizar las rogativas a cargo de hermanos que vinieron especialmente de las comunidades de Temuco, y celebraron con música, baile y comida mapuche en la Comuna de Cerro Navia”<sup>81</sup>

De esta forma, el apoyo a la celebración de festividades tradicionales es un tema de gran importancia, ya que considera que los elementos valóricos de los pueblos indígenas no sólo deben expresarse al interior de sus culturas, sino que deben comenzar a tocar puertas en el mundo urbano y hacer conciencia de la interculturalidad e integración en el conjunto de la sociedad chilena.

Para comprender de manera más profunda el sentir de los mapuche urbanos, que viven en la ciudad de Santiago, y en forma específica, en Cerro Navia, presentamos a continuación la entrevista realizada a una Machi.

Francisca Cheuquecoy Lonconao es una robusta mujer de 63 años de edad, que junto a su marido Francisco Cayul vive en la villa Carrascal poniente, comuna de Cerro Navia. Dos de sus nueve hijos, viven con sus familias junto a ella, y la acompañan en su vida hecha de trabajo y de cultivar la cultura de su pueblo.

Porque Francisca es una Machi, una figura importante de la espiritualidad mapuche. Sus ceremonias son conocidas por la amplia comunidad mapuche que vive en Cerro Navia, así como su carrito de desayunos con que se gana la vida, y la de su gente en la feria Sara Gajardo:

“Señora Francisca, ¿Cuándo llegó a Santiago?

*El año 1963, me ubiqué en el sector de Franklin*

¿Estaba ya casada?

*Sí, y teníamos una niña*

¿De qué parte del sur proviene usted?

---

<sup>81</sup> Revista Afseas. Número Uno. Enero 2001. Página 3

*De la ciudad de Carahue*

¿Cuál fue el motivo por el cual se vino?

*Bueno, fue por razones de trabajo. Mi esposo no tenía donde trabajar en el campo.*

¿Por qué escogió la Comuna de Cerro Navia?

*Después de Franklin, nos fuimos hacia Conchalí, y finalmente el año 1971 llegamos a Cerro Navia, al campamento Violeta Parrra.*

Al ver que está cocinando comida típica mapuche, ¿Cómo aprendió hacerlo?

*En realidad cuando estaba en el sur, no sabía nada, todo lo vine aprender aquí en Santiago, y debo agradecerle a la señora María Huichalao, con ella estuve en la organización y ahí aprendí todo esto.*

¿Cuál Organización?

*Quineucleñi Raquifiam ( vamos a estar en un solo pensamiento)*

¿Cuándo aprendió usted el mapudungún?

*Desde siempre, desde el sur que lo hablo*

¿Y sus hijos?

*No, ellos no lo hablan, pero les estoy enseñando.*

Usted fundó una organización, si no me equivoco

*Si, es verdad, levanté una organización que se llama Huequeche (Gente Nueva.Funciona aquí, en la casa, hasta que me consiga un terreno para hacer la sede comunitaria.*

¿Cuántos miembros forman esta comunidad?

*Somos más de treinta personas las que participamos*

¿Qué actividades realizan?

*La primera actividad fue un Palin, un día 5 de Febrero, y después hemos hecho varias reuniones donde tratamos nuestros asuntos, de seguir trabajando, hacemos eventos y otros Palin.*

En esas actividades, ¿Halan el mapudungún?

*Sí, todo el tiempo. Por que de eso se trata, al hablar nuestro idioma, los demás y las nuevas generaciones comienzan aprenderlo. Además yo hago clases a los niños que vienen para acá*

Y, en cuanto a sus eventos ¿En qué consisten éstos?

*Cocinamos. Hacemos carne al asador, catutos, muday, tortillas, mircao, y varias cosas propias de nuestra cultura.*

¿ En qué ocasiones realizan estas cosas?

*Cuando hay bautizo mapuche, o al abrirles las orejas a las niñas para colocarles su primer par de aros de plata, en una ceremonia llamada katá. Esto lo hacemos para los años nuevos o We Tripantu.*

¿ Ya se ambientó en Cerro Navia?

*Sí, ya no quiero volver al sur. No tengo a nadie allá. Ya falleció mi mamá, que vivía allí, y que me hacía el caldillo de locro cuando iba a visitarla.*

¿ Se ha sentido discriminada en Santiago?

*No, de ninguna manera, esto lo puedo decir con toda seguridad, que en Cerro Navia soy querida y mirada con respeto.*

Como a una Machi

*Me consideran así, porque de donde yo vengo, realizo ceremonias mapuche.*

¿Se considera feliz?

*Sí, puedo decir que por lo que hago, me considero feliz; La única tristeza es la idea que hay sobre los mapuche, que es que somos flojos y borrachos, eso es un dolor.*

¿Cómo se ven dentro de la comuna ahora?

*Ha cambiado todo mucho ahora, sobre todo el parque dedicado a nosotros(el parque de los Pueblos Originarios, ubicado a un costado del parque de los Reyes), eso es una alegría para nosotros, pero hace falta que se nos respete como pueblo, y que nos dejen hacer nuestras cosas.*

¿ Cómo es eso?

*Querría para mi pueblo, una mayor libertad, por ejemplo para enseñar nuestra cultura, y que también los huincas nos entiendan, como nosotros respetamos a las otras personas y conocimientos”<sup>82</sup>*

Según lo expuesto, la señora Francisca, se siente parte de la comuna de Cerro Navia, y de la sociedad chilena en general, principalmente por tener una condición de Machi, dentro del pueblo mapuche.

De esta entrevista se puede entender que la principal motivación de los mapuche, para emigrar a la ciudad de Santiago, sigue siendo la falta de oportunidades laborales que hay en el sur de nuestro país para este pueblo, siendo que sus raíces originarias provienen de allá. Ellos piensan que al hacer este cambio, estarán mejor; Por lo que se observa, algunos lo logran, y otros no.

Otro punto importante a considerar, es que ella no se siente para nada discriminada por los chilenos, al contrario, se siente que la integran y valoran como tal.

A su vez, se deja ver claramente sus ganas de mantener vivas sus tradiciones como parte del pueblo mapuche, como lo son el We Tripantu, su lengua, el mapudungún, que ella practica, y a la vez enseña a las nuevas generaciones, la confección de sus comidas, las que no sabía realizar, pero que fue poco a poco aprendiendo, sus ceremonias, sus bailes, los rituales de iniciación, entre otras cosas, etc.

Por último, ella nos manifiesta que no tiene deseo alguno de volver a su tierra, porque ya no le quedan familiares, y que se siente que ahora su verdadera tierra es su comunidad indígena de la comuna de Cerro Navia.

La OAI (Oficina de Asuntos Indígenas de Santiago) desde 1999, decidió incorporar a sus líneas de acción, un mayor trabajo en el aspecto territorial, para lo cual se propuso potenciar y estimular los vínculos con las entidades regionales y aumentar su presencia y trabajo en las comunas de la región Metropolitana de Santiago y la de Valparaíso.

“ Para estos efectos en 1999 se suscribieron 12 convenios de cooperación con 11 municipios de la Región Metropolitana (La Pintana, Peñalolén, Cerro Navia, Quilicura, Pudahuel, Lo Prado, Recoleta, Pedro Aguirre Cerda, La Cisterna, Puente Alto, El Bosque) y uno en la Quinta Región (Viña del Mar).

---

<sup>82</sup> Entrevista a la Machi Francisca Cheuquecoy Lonconao, Cerro Navia, 12 de Septiembre de 2006.



De un fondo total de 23 millones de pesos destinado al desarrollo local, se destaca la licitación pública del mismo nombre, que tuvo por objetivo promover el desarrollo y participación indígena en el ámbito comunal y aumentar las acciones y actividades que desarrolló el municipio para el mundo indígena a través del apoyo a iniciativas culturales y organizacionales. Los proyectos seleccionados fueron 11, que corresponden a las comunas de La Pintana, Peñalolén, Cerro Navia, Quilicura, Pudahuel, Lo Prado, Recoleta, Pedro Aguirre Cerda, La Cisterna, Puente alto, El Bosque y en la Quinta Región de Valparaíso, Viña del Mar, a ejecutarse entre fines de 1999 e inicios del año 2000”<sup>83</sup>

Se puede sostener que son estas las iniciativas las que de una u otra forma mantienen vivas e integran a través de un proceso de educación intercultural, las tradiciones culturales de una parte del pueblo mapuche inserto en Santiago en la comuna de Cerro Navia, lo cual ha demostrado un enorme interés por parte de los mapuche, sus descendientes, y, por supuesto por la conservación de algunas de las más importantes tradiciones ancestrales de esta etnia y pueblo, que aunque forman parte distinta a la colectividad chilena, con un idioma, raíces culturales, organización, historia e ideologías diferentes, son parte de nuestro país.

### **La Integración y el Proceso de la Educación Intercultural Bilingüe.**

Al buscar y analizar la información necesaria para poder desarrollar este punto, nos encontramos con la novedad de que el número de establecimientos educacionales en la comuna de Cerro Navia eran 26, divididas en escuelas básicas, liceos científicos-humanistas y liceos técnicos profesionales, que imparten una formación y enseñanza tradicional, basada exclusivamente en los contenidos mínimos obligatorios que establece el Ministerio de Educación, no apareciendo en forma explícita, el bilingüismo y la combinación de elementos socio-educacionales.

Entonces, se ha señalado al hilo de lo anterior, que la educación intercultural bilingüe y la integración en estos lugares, no se desarrolla, por lo tanto, se nos hace difícil comprender,

---

<sup>83</sup> Memoria de Oficina de Asuntos Indígenas de Santiago. Conadi. Año 2000.

el por que de aquello, siendo que en esta comuna, y, según los resultados oficiales del Censo del año 2002, los mapuche en este lugar eran un poco más de 14.175 habitantes, lo cual no deja de ser un buen número de descendientes de éste gran pueblo étnico.

Consideramos si, que ésta cifra siendo alta, con mayor razón debiese crearse un proyecto de integración educacional bilingüe en el ámbito comunal, donde los distintos centros educacionales puedan llegar a concretar un currículum de ese estilo.

Esto sería de gran conveniencia para los establecimientos educacionales, especialmente para los estatales, ya que podrían trabajar en conjunto con el Departamento de Asuntos Indígenas, el cual está integrado por profesionales indígenas que manejan este tema a cabalidad, e intentan encontrar una solución a aquella tarea pendiente que los mapuche poseen consigo mismo, que es el lograr ser reconocidos como un pueblo con su propia identidad, lengua y desarrollo cultural.

En este contexto, también se reforzaría de algún modo, la labor de las distintas asociaciones indígenas presentes en esta populosa comuna de la ciudad de Santiago, las que desarrollan una tarea de valorar y rescatar la cultura mapuche, y así lograr evitar una enseñanza indígena tan segmentada.

Se puede sostener que, en la actualidad sucede que en las escuelas se enseña, por ejemplo, en el subsector de historia, la historiografía del pueblo mapuche con una visión huinca y prejuiciosa.

Por lo tanto, gracias a lo señalado por uno de nuestros informantes, podemos decir que: “La única instancia en que podemos reconocer que la población mapuche de Cerro Navia, participa e infiere en el ámbito educacional es al momento de concursar por unas becas indígenas, en la que participan unas 400 familias”<sup>84</sup>.

---

<sup>84</sup> Conversación participativa con Juan catalán. Asistente social encargado del Departamento de acción social y de becas indígenas de la comuna de Cerro Navia. Martes 5 de Septiembre del 2006.

Así, se puede sostener que las familias que postulan a las becas indígenas, deben retirar sus formularios de postulación en la municipalidad, y a su vez, deben completar un informe social del alumno postulante. Este va acompañado con un instructivo de informe social( ver anexos), el que detalla la cantidad de puntaje que se acredita a cada alumno por su condición social, cultural y económica, a su vez, el tipo de vivienda que posee, la situación laboral del jefe de hogar, situaciones sociales familiares y otras observaciones, como lo son por ejemplo, procedencia geográfica y participación. Este último aspecto, fue eliminado porque los jefes de las asociaciones indígenas, directivos y otros participantes de grado intermedio, alcanzaban una mayor cantidad de puntos, comparado con una familia indígena que no participara en dichas asociaciones étnicas.

Después de estar completados los datos, se entregan los formularios. Estos van de manera directa al Ministerio de Educación ( Mineduc); Ellos son los encargados de seleccionar a las personas que se ven beneficiados con la beca.

Según lo expuesto, y de acuerdo con el contexto anterior, podemos exponer que en el año 2001, 450 becas pasaron a la comuna de Cerro Navia, lo que significó una serie de molestias y problemas con las otras comunas de la Región Metropolitana de Santiago. Esto se debe porque las directivas de las asociaciones indígenas de Cerro Navia, exigían ante el Mineduc y a su municipalidad, que aquellos fuesen los más beneficiados con este proceso.

Por lo tanto, secuencia de lo antepuesto, nuestro informante nos expuso que:

“ En el año 2005 se benefició a ochenta niños, cuarenta para educación básica y lo restante para la educación media. Con una cantidad de doscientos mil cuatrocientos pesos, dándole a cada alumno treinta mil pesos mensuales, más gastos de matrícula que se entregan en los meses de Noviembre y Diciembre. Ese año subió la cantidad de niños a cien, y la cantidad entregada fue de trescientos mil pesos”<sup>85</sup>

---

<sup>85</sup> Conversación participativa con Juan Catalán. Asistente social encargado del Departamento de acción social y de becas indígenas de la comuna de Cerro Navia. Martes 5 de Septiembre del 2006.

Según lo expuesto, se puede sostener que hay poca importancia al aspecto de crear proyectos de educación intercultural, por lo tanto, es importante que todavía se esté gestionando abrir una oficina de asuntos indígenas en el ámbito comunal (esto viene del año 2001). Para que así en conjunto con la corporación educacional de la municipalidad de Cerro Navia, creen planes y programas adecuados para cada entidad educativa, según sus proyectos y necesidades, y así que cada alumno indígena alcance una participación real en su proceso de enseñanza y aprendizaje.

En la actualidad, los proyectos de integración en la educación bilingüe, no se ha podido llevar a cabo, porque le faltan una serie de elementos adecuados para su buen funcionamiento, como lo es la capacitación y especialización de técnicos y profesionales de la educación (profesores) que por un lado sean indígenas, y que por otro lado, tengan un vasto conocimiento de su cultura. Es por ello que esperan que las actuales autoridades nacionales, acojan este proyecto, para poder empezar a realizarlo durante el año 2007.

En este contexto, ellos no acceden a que los educadores comunitarios que ha formado Conadi, entren a este proyecto, porque según la señora Aurora Cáceres, que es miembro de una de las comunidades indígenas de Cerro Navia, porque dichas personas no cuentan con algún título académico que acredite su relación entre las actuales materias educativas y el conocimiento etnocultural de este pueblo milenario. Por ello no los aceptan.

De acuerdo a lo señalado, la actividad que realizan conjuntamente con Conadi y el Mineduc, en la actualidad, es planificar en conjunto de acuerdo a las necesidades de los pobladores indígenas de cada comuna del gran Santiago.

Por lo tanto, según otra informante, a la cual pudimos acceder, ha señalado que:

“ La idea es hacer asesorías técnicas a los Proyectos de Mejoramiento Educativo (PME), por lo tanto, no tengo una visión clara y general de lo que ha sido la experiencia del Ministerio de Educación en ésta temática, porque, estamos en una fase que recién vamos a construir

una pauta de criterios, para abordar ésta importante temática educacional de nuestro pueblo”<sup>86</sup>

Lo que entendemos de esta conversación es que están trabajando atrasados, con respecto a otras comunas de la región Metropolitana. Es alta de organización de trabajos comunitarios con profesores, asociaciones indígenas, y la comunidad en general, todo lo cual provoca un vacío; Que no puede concretarse sino existen mutuos acuerdos en desarrollar una educación intercultural bilingüe integrada, donde se de cabida a un espacio educativo diferente.

Ahora, por otro lado, se ha señalado que la ley indígena de nuestro país, no recoge en su totalidad las aspiraciones de los pueblos originarios, en materia educativa, pero intenta por lo menos dar una referencia o marco legal para tratar de instalar un diseño de educación intercultural bilingüe de manera completa e integrada.

Por lo tanto, de acuerdo alo señalado, es necesario entender que esta ley, está enfocada a la población mapuche rural en general, pero, en ciertos puntos se deriva al mapuche urbano, de las grandes urbes, como es el caso de nuestra capital nacional, Santiago.

En este punto, la ley, no impone que las entidades u organismos educativos, deba tener proyectos educativos respecto al bilingüismo educacional integrado, lo cual en la práctica se vislumbra con la carencia de esto en el proceso educativo general de nuestro país, debido a que este tema no se maneja a cabalidad y como corresponde, es especial, por parte de los docentes, quienes son los generadores del proceso de enseñanza-aprendizaje de los educandos.

Y cuando se realizan proyectos de educación intercultural bilingüe integrado, es simplemente como un mero taller, que con el tiempo pasa a tener calidad de actividad extraprogramática.

---

<sup>86</sup> Conversación participativa con Aurora Cáceres. Encargada de educación en la Corporación de Educación de la comuna de Cerro Navia. Martes 5 de Septiembre del 2006.

Así es imposible alcanzar de manera correcta e integradora, niveles de bilingüismo en la principal ciudad de la región Metropolitana, y en forma específica en la comuna de Cerro Navia.

Esto nos sucede porque, principalmente el gobierno de turno y diversas autoridades, no crean las instancias necesarias para la población indígena, excepto lo que se logra a través de las mismas asociaciones, pero que es bajo su propia iniciativa, sin apoyo de ningún tipo.

Pero, si los mapuche se sientan a esperar tal situación, esta actitud va responder a una dejación, la cual podría generar un desmoronamiento de su cultura, porque cuando la madre no le enseña a sus hijos las costumbres, las vivencias y la narración de cómo vivían los antiguos, se perderá a través del tiempo, al igual que su tradición oral y todo rastro de su pueblo.

Un ejemplo claro de esta situación, es lo que pasa con un miembro de la comunidad Folilain Fu Ta Ke Che, Raúl Cariñe Catrileo, quien desconoce donde nació su padre, esto quiere decir que pierde su linaje y relación directa con sus ancestros, que puede ser de vaga importancia para la sociedad chilena, pero que resulta de vital trascendencia para este pueblo étnico de Chile.

Esta aseveración, tiene que ver con el desconocimiento y desinterés que los mapuche tienen con su cultura. Desean ocultar su procedencia por vergüenza.

Según lo expuesto, podemos establecer, que el alejarse de su cultura tradicional responde a las situaciones que les toca vivir, la negación, entonces, va ser la respuesta indígena a este magro proceso, que el mapuche prefiere negar su condición para así evitar de alguna manera la discriminación, que por lo que se ve es inevitable, negando a la vez toda posibilidad de integración.

Otro ejemplo de esto es lo que nos comenta Carmen: “ Mi padre es mapuche, llegó a Santiago, y como no sabía hablar en castellano, se quedaba callado, por temor a la discriminación”<sup>87</sup>

El comentario de esta informante, nos demuestra que los niveles de monolingüismo en que llegaban los primeros inmigrantes, y la dificultad que les ocasionaba hablar español, era un verdadero problema de la nula integración de un proceso educacional de corte intercultural bilingüe.

Otro caso, es la misma Carmen Melillán, que no aprendió el mapudungún, la lengua mapuche. Su padre le negó la posibilidad de aprender dicho idioma, por temor a la discriminación y la burla que podía recibir del resto de la sociedad que le rodeaba, en este caso, de la chilena.

Esto se suma a que su madre es chilena, y, en la cultura del pueblo mapuche, es la madre quien entrega los conocimientos de esta etnia, por lo tanto, por el lado de la línea materna no recibió la cultura mater necesaria para afrontar de buena manera su condición de miembro de este pueblo originario chileno.

Un argumento muy notorio es Antonio Chihuailaf, que nos dice a través del libro de José Bengoa el “no haber enseñado mapuche a sus hijos, para que no tuvieran problemas del bilingüismo que él tuvo cuando niño”<sup>88</sup>

Tales ejemplos, son una muestra fehaciente que ellos no desean que sus hijos aprendan la lengua y todas sus costumbres.

Si una etnia no quiere que sus hijos crezcan en un ambiente intercultural bilingüe de manera integrada, no podemos esperar más de nuestra sociedad, que siempre ha tenido la

---

<sup>87</sup> Conversación participativa con Carmen Melillán. Asistente Social, quien trabaja en Cedesco. Participante de la Asociación Indígena Folilain Fu Ta Ke Che. Viernes 22 de Septiembre de 2006.

<sup>88</sup> Bengoa, José. Historia del Pueblo Mapuche( Siglo XIX y XX. Ediciones sur.1985.Página 384.

idea de chilenizarnos o integrarlos a su manera a toda costa (con sus tradiciones, costumbres, idioma, educación, forma de vida, etc.) Esto pasa tanto con los mapuche, como con los otros pueblos originarios de nuestro territorio nacional.

Por lo tanto, al hilo de lo anterior, uno de los grandes problemas a los que se enfrentan los mapuche en este momento, es el no sentirse identificados como mapuche, lo hacen cuando la situación así lo amerita. Esto es, cuando, deben acceder a las becas indígenas que da gobierno de turno, o para que la Conadi le solucione sus problemas de allegados.

Cuando lo mapuche niegan su condición, no están en el derecho de asumir un rol de demandantes, como es por ejemplo, para el caso de la educación. La corporación y el departamento de educación de la comuna de Cerro Navia, no han querido enfrentar un proyecto educativo que vincule la integración, el bilingüismo y la interculturalidad.

A esto se agrega, la negación que los mapuche tienen con su cultura y con su condición étnica, esto, nos proporciona un resultado negativo, ya que, no pueden exigir un tipo de enseñanza participativa, abierta y participadora.

En otras palabras, una educación para la vida íntegra y autogestionada, con un proceso permanente de movilización cultural, que les permita promover el diálogo intercultural e interétnico, que la educación intercultural integrada se propone.



## **V. Conclusiones y Proyectos de Estudio.**

Los temas planteados en este trabajo de investigación sobre el mapuche urbano de la comuna de Cerro Navia, y su relación con la interculturalidad y la integración, surgieron de ideas coherentes y sólidas, las cuales nos permitieron visualizar en forma novedosa una realidad que se encuentra oculta bajo los prejuicios de la actual sociedad chilena.

En este contexto, para ir concluyendo, podemos comprobar que el mapuche urbano, presente en esta comuna del gran Santiago, ha sido fruto de una transformación gradual a través de su medio ambiente, porque según lo expuesto en esta indagación, éste medio que rodea al mapuche, se encuentra globalizando a este personaje étnico en los aspectos, sociales, políticos, económicos y principalmente culturales, dentro de nuestro país, lo cual dificulta las formas de manutención de sus tradiciones que él posee junto a este ancestral pueblo originario nacional, especialmente dentro de las grandes urbes, como lo es nuestra capital nacional.

Al hilo de lo anterior, si bien es cierto que el entorno que nos rodea nos marca de algún modo nuestra niñez, el mapuche como cualquier persona se ha visto en la necesidad de readaptarse a un nuevo estilo de vida; Un ejemplo de ello es la informante Juana Catrileo, que en su niñez necesitaba recorrer varios kilómetros para poder vender sus productos que el campo producía, y a su vez conseguir los que necesitaba ella y su familia, en cambio, el informante Raúl Cariñe puede recorrer la misma distancia, pero lo hace en locomoción colectiva, esto le permite tener más accesibilidad a varios puntos de la ciudad, y así lograr satisfacer sus necesidades.

Según lo expuesto, éstas nuevas generaciones han tomado las características y elementos que les ha entregado la ciudad. Un ejemplo de ello, es la educación formal actual, en el sentido que varios integrantes de esta comunidad han podido terminar con sus ciclos de estudios básicos y medios, teniendo así la opción de poder llegar a la educación superior.

Todo esto ha raíz que las migraciones fueron producidas por el hecho de que en la zona rural en donde vivían no tenían los medios económicos suficientes para vivir, y a la vez desarrollarse, entonces, al hilo de lo anterior, con el paso del tiempo, el mapuche pasa a ser un agente activo del actual sistema económico chileno, en la medida de ir adquiriendo un trabajo estable o, simplemente a la hora de buscar otro tipo de condición social.

Entonces, de acuerdo a lo señalado, hemos podido percibir, como el mapuche urbano en la comuna de Cerro Navia, sigue rescatando sus tradiciones dentro de la misma ciudad, aunque no posea grandes terrenos, éste debe lograr desarrollarse con lo que la urbe le entrega; Un ejemplo de ello es el juego tradicional de esta etnia, el Palin, el que se desarrolla en el parque de los reyes, debido a la falta de espacio que la misma ciudad presenta, y, a la cual ellos deben readaptarse para poder llevar a cabo sus ritos, ceremonias, y tradiciones culturales propias.

Por lo tanto, en este contexto, en cuanto al tema de cultura e identidad de la sociedad mapuche, en la comuna de Cerro Navia, ésta ha sufrido diversas transformaciones con su llegada a la capital chilena, puesto que han tenido los mapuche, adaptarse a un nuevo sistema de vida, es decir, menos espacio geográfico, un desarrollo de vida más rápido, y, principalmente, convivir con una sociedad dominante y poco integradora, que los limita en su quehacer cultural ancestral.

Es por esta razón, que buscan espacios geográficos e instancias socio-culturales para rescatar y valorizar su origen étnico que de una u otra forma, se encuentran en lo más profundo de su ser, un ejemplo son las distintas asociaciones indígenas presentes en la región Metropolitana. Entonces, según lo señalado, los mapuche insisten en mantener su personalidad y junto con ello, hacer una propuesta a su propio etnodesarrollo.

Al hilo de lo anterior, del mapuche urbano, podemos concluir que el nuevo medio geográfico ha sido importante en la adaptación de sus costumbres y tradiciones, sin embargo, toda su nueva forma de vida ha llevado a los mapuche a no perder su identidad,

independiente que ésta viva y se desarrolle en una selva de cemento, como lo es la ciudad de Santiago.

Entonces, de acuerdo a lo señalado, el mapuche urbano en la comuna de Cerro Navia, se ha visto en la obligación de ser parte de aquel proceso de cambio en sus tradiciones, por ejemplo, a través de la vía oral, porque cada familia le entrega a las nuevas generaciones lo que ellos vivieron en su lugar de origen, dando a conocer con ello parte de su rica y extensa formación cultural étnica. En la actualidad, dicho proceso se vivencia gracias a las distintas organizaciones indígenas, que son la unión del pasado con el presente, y que tienen por finalidad, mantener su identidad como pueblo, o sea, realizar un especie de integración social y cultural a través del bilingüismo.

El cambio negativo de este proceso radica en que son varias familias mapuche de esta populosa comuna, no enseñan a sus hijos sus tradiciones, costumbres, y cultura vía oral, simplemente porque niegan su condición étnica, de pertenecer a un pueblo étnico y originario de nuestro país.

Otro punto a considerar, es que es la misma comunidad u organización indígena la encargada de solucionar el problema anteriormente señalado, porque, a través de ella es donde el mapuche logra desenvolverse de manera eficaz y eficiente, gracias a que le proporciona las herramientas culturales necesarias, como lo es la educación intercultural bilingüe a través de un proceso de integración, para poder adaptarse de forma correcta a la sociedad que le rodea, que en este caso es la chilena.

En este contexto, esto se ve reflejado muy claramente, a través de los grandes grupos de poder socio-económicos de nuestro país, porque han sido ellos que históricamente acaecen la gran responsabilidad de la marginación cultural a la que el mapuche se ha visto expuesto, porque utilizan como medio de adaptación social, la característica dominante que posee nuestra sociedad nacional, frente a las demás culturas minoritarias (por ejemplo a la peruana y boliviana).

Ahora, según lo expuesto, se puede sostener que la base principal de la existencia del mapuche urbano en la comuna de Cerro Navia, es que ellos siguen realizando sus ceremonias religiosas y actividades socio-culturales dentro de la ciudad. Hemos sido nosotros, los huincas, quienes los han marginado y excluido del entorno social en general, para nuestro propio beneficio.

No hemos podido lograr una coexistencia respetuosa en cuanto a la diversidad cultural que poseemos frente a nuestros propios ojos.

Si lográsemos aquello, podremos llevar a nuestro país, al crecimiento equitativo y posterior desarrollo, para así alcanzar todas las metas que nos hallamos fijado con anterioridad, y en forma consciente y objetiva para todos los miembros que conforman la colectividad humana de este largo y estrecho espacio geográfico, llamado Chile.

A lo preliminarmente dicho, el aspecto de la educación intercultural bilingüe y de la integración, presente en la comuna de Cerro Navia, podemos concluir que, el mapuche al asentarse en la ciudad ha tenido que sobrellevar diversos cambios, lo que lo ha motivado a impulsar un rescate y valoración de su cultura.

Una forma de hacerlo es enseñar su lengua, el mapudungún, porque es una valoración de gran trascendencia, ya que es la lengua, la que pasa a ser la manifestación propia de esta etnia, y, es su mayor aspecto simbólico cultural.

Esta tarea educativa es la que realizan las diversas asociaciones indígenas presentes en la ciudad de Santiago, como lo es la Folilaín Fu Ta Ke Che, de la comuna de Cerro Navia.

Ellos decidieron enseñar mapudungún a sus integrantes, así transmiten una educación bilingüe integrada, a pesar de ser esta no-oficial (nos estamos refiriendo a la chilena). Esto ocurre porque en los colegios y liceos de dicha comuna, no hay proyectos de integración cultural o instancias para que se desarrolle en bilingüismo educacional, para que así se

difunda la cultura e historia mapuche de manera coherente, tanto para la población indígena como a la chilena.

Si en la educación oficial, se transmitiese la historia indígena como realmente sucedió y es, y se iniciasen programas de bilingüismo, interculturalidad e integración para los mapuche y para la sociedad chilena que desee participar en estas instancias, sería un buen inicio para posteriormente hacerlo en el ámbito nacional.

Para ello y bajo este contexto, los demandantes debiesen ser las mismas asociaciones indígenas, ellos deben exigir, así como lo hacen con las becas indígenas, que esto se cumpla. Deben velar para que exista una educación intercultural bilingüe de manera óptima e integrada en Cerro Navia, apropiada para la realidad que viven, para que sus hijos no queden con tantas lagunas o falencias educacionales en este aspecto, como lo presentan hoy en día.

Según lo expuesto, esto sucede porque muchas familias mapuche, niegan su condición de mapuche urbano, les llega a dar vergüenza, pasan a una verdadera dejación y auto negación de sus raíces. No aceptan su cultura, por lo tanto, no permiten que sus hijos participen en asociaciones indígenas. Así, de acuerdo a lo señalado con anterioridad, con una buena educación oficial, abierta a los cambios e integradora, se daría a crear con sólidas bases una raíz socio-culturalmente fuerte y duradera, para que estos niños logren conocer sus costumbres y tradiciones ancestrales, y de esta manera llegar a no sentirse tan desvalidos frente al resto de la sociedad que les rodea.

En este contexto, la informante Juana Catrileo, nos explica que hace unos meses atrás, esta frase: “ Cuando el mapuche conozca su cultura e identidad, no va llegar a sentir vergüenza de ser lo que es. Si las familias dejan de sentir este rechazo que les produce ser mapuche, se logrará que las futuras generaciones no renieguen sus orígenes, y la cultura e identidad de nuestro pueblo alcanzará un mayor desarrollo”<sup>89</sup>

---

<sup>89</sup> Conversación participativa con Juana Catrileo. Asociación Indígena Foliláín Fu Ta Ke Che. Cerro Navia. Miércoles 6 de Diciembre de 2006

En este punto, y de acuerdo a lo señalado, cuando la tarea pendiente del proyecto de integración educacional bilingüe, que tienen los mapuche consigo mismos de Cerro Navia, se haga efectiva, junto con proyectos del Ministerio de Educación, de la Conadi, de la Corporación Educacional de la comuna, etc., este proyecto educacional antes mencionado dejará de ser una propuesta de baja importancia, no sólo a nivel nacional, si no que también en el ámbito local.

Porque el mapuche urbano es parte nuestra, pertenece a nuestro sistema socio-cultural, con sus respectivos alcances presentados anteriormente.

Son un grupo étnico aparte del chileno, pero no por ello lo debemos dejar en el olvido; Nos encontramos ligados a ellos, coexistiendo diariamente, en todo lo que realizamos como sociedad.

Para lograr un avance, debemos ser respetuosos de la diversidad cultural que presenta nuestro país, el cual no es simplemente una ventaja, sino más bien, es un privilegio, para que estas ideas en lo expuesto con anterioridad se transformen en una reflexión, que bien pudiese servir a aquellos seres humanos que piensan que es posible todavía la reconciliación de las mujeres y hombres con la tierra.

## **Bibliografía**

- Academia de Humanismo Cristiano. *El pueblo mapuche hoy*. Capítulo III: Lo étnico y lo cultural amenazado. Cuadernillo de información agraria. 1986
- Ancan Jara, José. Los urbanos: un nuevo sector dentro de la sociedad mapuche contemporánea. *Revista Pentukun*. Número uno, 1994,
- Ander-Egg, Ezequiel. *Diccionario de Trabajo Social*. Editorial Curén. Cuarta edición. Buenos Aires, Argentina. 2003.
- Baker, Colin. *Fundamentos de Educación Bilingüe y Bilingüismo*. Editorial Cátedra. Madrid, España. 1993.
- Bengoa, José. Historia de un Conflicto. Editorial Planeta. Primera edición. Santiago de Chile. 1999.
- Bengoa, José. Historia del Pueblo Mapuche( Siglo XIX y XX. Ediciones sur.2001.
- Bengoa, José. Seminario: ¿ Qué futuro ofrecen al pueblo mapuche las actuales propuestas de desarrollo? Universidad Católica de Temuco. 1993
- Bruner, José Joaquín. Globalización y Postmodernidad. Fondo de Cultura Económica. Santiago de Chile. Séptima edición. 2002.
- Calvo Muñoz, Carlos. De la utopía ala Entropía. Documento de trabajo de la Universidad de la Serena, página 29.año 2000.
- Choidi, Francesco. La Educación Intercultural Bilingüe en Chile y la reforma educativa: Un diálogo que fortalecer. Conadi.2000.página 43.
- Chihuailaf, Elicura. Mapuches necesitamos acceso a los medios de comunicación. El Diario Austral. Viernes 1 de Noviembre 1991.
- Chiodi, Francesco. Hacia un currículum Intercultural Bilingüe. Revista Pentukum, Número uno. Universidad de La Frontera, Temuco, Chile. 1994.
- Derruav, Max. Geografía Humana. Ediciones Vicens Vives. Segunda Edición. Barcelona, España.2000.
- Diario “Aprender”. El portal de la Reforma Educacional. Ministerio de Educación. Número 26. Diciembre de 2005. Página 6

- Espech Vidal, Magali, Azócar Cavieres, Palmira, Terán Álvarez, Ruth, Carimán Davis, Rayén. Diseño de una propuesta Metodológica para la Educación en Diversidad. PFFID. U.C.S.H. Número 16. Año 2003
- Faron, Luis. Los mapuche: Su estructura social. Instituto Indigenista Interamericano. 1969.
- Gissi, J, Larraín, J, Sepúlveda, F. Cultura e identidad en América Latina. Prólogo. Instituto chileno de estudios Humanísticos. 1995. Página 11.
- Grebe, María Ester. Culturas indígenas de Chile, un estudio preliminar. Editores Pehuén 2001.
- Hernández Sampieri, Roberto y otros. Metodología de la Investigación. Segunda edición. Editorial Mc-Graw Hill. 2001
- Langdeau Cussen, Celia. El Alma del Indio. Diario El Mercurio. Santiago de Chile. Domingo 26 de agosto, 2001. Artes y Letras. Cuerpo E.
- Larraín, Jorge. Cultura e Identidad en América Latina. Instituto Chileno de estudios Humanísticos. Santiago de Chile. 2000..
- Larraín Ibáñez, Jorge. Modernidad, razón e Identidad en América Latina. Editorial Andrés bello. Santiago de Chile. 2001
- Martínez, Marcela. ¿ Arauco Indómito?. Diario el Mercurio. Santiago de Chile.
- Memorias de los Congresos Latinoamericanos de Educación Intercultural Bilingüe. Ministerio de Educación. 2004
- Memoria Oficina de Asuntos Indígenas de Santiago. Conadi. Año 2000
- Ossorio, Manuel. Diccionario de Ciencias Jurídicas, Políticas y Sociales. Editorial Heliasta. Buenos Aires, Argentina. 1997.
- Retamal Montecinos, Orlando A. La Contradicción fundamental y la continuidad de la vida. Relato sociológico. Concepción, Ciudad Universitaria. Primavera 2001.
- Kuramochi, Yosuki. Se ha sido injusto con los mapuches. Diario Atacama. Sábado 26 de Noviembre. 1994.
- Wilhelm de Moesbach, Ernesto. Memorias de un cacique Mapuche: Vida y costumbres de los Indígenas araucanos en la segunda mitad del siglo XIX. Editorial Icirá. Segunda Edición. 1974.



- Zúñiga, Fernando. *Mapudungún, El Habla Mapuche*. Centro de Estudios Públicos. Primera Edición.2006
- Ley número 19,253. *Protección Fomento y desarrollo de los indígenas*. Páginas 30-31
- Revista Afseas. Número Uno. Enero 2001

# Anexos

**Circuito Lógico del Diagnóstico y Seguimiento**

<b>Objetivos del Diagnóstico</b>	<b>Focos del Diagnóstico</b>	<b>Ejes de Análisis</b>	<b>Unidades de Análisis</b>	<b>Procedimiento de Integración</b>
a) Realizar un levantamiento de información referido a la educación intercultural bilingüe, a sus redes de apoyo existentes, a las representaciones sociales de sobre integración escolar.	1. - Expresiones de Educación Intercultural Bilingüe.	- Problemas habituales de educación intercultural bilingüe. -Modalidades de la E.I.B en integración	Docentes, directivos y estudiantes.  Padres, apoderados y comunidad en general	Cuestionario sobre Integración y Educación Intercultural Bilingüe.
	2. -Redes de apoyo existentes.	Valoración de la mirada comunitaria para abordar la E.I.B en Integración	Padres, apoderados y comunidad en general	Cuestionario sobre Integración y Educación Intercultural Bilingüe Entrevistas individuales Entrevistas individuales -----
b) Sistematizar el desarrollo y los logros de la experiencia de educación intercultural bilingüe como un proceso integrador	3.Representaciones sociales sobre EIB, Integración y convivencia escolar	Nociones y valoraciones atribuidas a la E.I.B y a la Integración Educativa	Docentes, directivos y estudiantes.	Cuestionario sobre Integración y Educación Intercultural bilingüe -----
	4. Competencias organizacionales de la escuela para desarrollar una educación intercultural bilingüe en integración y con convivencia escolar	Fortalezas y debilidades de la Educación intercultural bilingüe para su desarrollo en integración	Docentes, directivos y estudiantes.  Padres, apoderados y comunidad en general	Cuestionario sobre Integración y Educación Intercultural Bilingüe.

### **Elaboración de Instrumentos de Recolección y Análisis de Información**

Para esta etapa se decidió elaborar una serie de preguntas que permitan obtener una serie de datos que permitan profundizar aún más el presente trabajo de investigación. Para ello se aplicarán dichas preguntas de manera abierta y en forma de una conversación participa, o sea semi estructurada, con el objetivo de guiar a la persona entrevistada para que no se pierda el objeto de estudio, y no se produzcan eventuales desvíos de la investigación en sí. A su vez se presentará un tipo de cuestionario con preguntas estructuradas que permitirá obtener mayor información complementaria a las de tipo semi estructural.

#### **Preguntas semi estructuradas**

- 1- ¿Cuáles fueron las principales razones para venirse hacia el centro del país? ?
- 2- ¿ Cómo y por qué se fueron instalando en la comuna Cerro Navia?
- 3- ¿ Cuáles son los métodos para la enseñanza del Mapudungún acá en Santiago?
- 4- ¿ De que manera las transformaciones culturales, sociales, políticas y económicas afectan a la Organización a la cuál Ud. pertenece?
- 5- Según Ud. El hablar mapudungún ¿ Fortalecería más su integración al resto de la sociedad que le rodea?
- 6- ¿ Qué le parece a Ud. la posibilidad de integrar este dialecto a la Educación de Chile?
- 7- ¿ Piensa que es positivo crear un espacio de Educación intercultural bilingüe dentro de la Comuna? ¿ Por qué?
- 8- ¿ Se ha sentido poco acogido(a) en algún aspecto aquí en Cerro Navia?
- 9- ¿ En qué piensa Ud. Cuando escucha la palabra Integración?
- 10- ¿ A quién le conviene que haya Integración?

**Cuestionario**

**Ficha tipo cuestionario.**

<b>Nombre de la Asociación:</b>	
<b>Personalidad Jurídica:</b>	
<b>Nombre del Informante( si desea darlo a conocer):</b>	
<b>Fecha de Nacimiento:</b>	
<b>Lugar de nacimiento:</b>	
<b>Religión del Informante:</b>	
<b>Estado Civil:</b>	<b>Escolaridad:</b>
<b>Nombre del Cónyuge:</b>	
<b>Número de hijos:</b>	
<b>Año en que emigró a la ciudad:</b>	
<b>Razones de emigración:</b>	
<b>Lugar de residencia:</b>	
<b>Número de integrantes de la Familia:</b>	
<b>¿ Residió en otro lugar? :</b>	
<b>Nombre del Padre:</b>	
<b>Nombre de la Madre:</b>	
<b>Lugar de nacimiento de los Padres:</b>	
<b>Escolaridad de los Padres:</b>	
<b>Ocupación de los Padres:</b>	
<b>Religiosidad de los Padres:</b>	
<b>Año de Emigración de los Padres:</b>	
<b>Razones de Emigración:</b>	
<b>Nivel de Ingreso de los Padres:</b>	
<b>Previsión del Informante:</b>	
<b>Previsión de los Padres:</b>	
<b>Hace cuanto tiempo participa en la Asociación:</b>	
<b>Perfil Socioeconómico:</b>	

<b>Perfil Sicológico:</b>
<b>Habla el mapudungún:</b>
<b>Que piensa sobre la Integración Educacional Bilingüe:</b>
<b>Que faltaría para ser más reconocida la interculturalidad:</b>

**Ficha Tipo Número Uno.**

<b>Nombre de la Asociación:</b> Folilaín Futa Ke Che	
<b>Personalidad Jurídica:</b> Número 56 R-XII A 1999	
<b>Nombre del Informante(sí desea darlo a conocer):</b> Miguel Cartes Cáceres	
<b>Fecha de Nacimiento:</b> 03 de Julio 1984.	
<b>Lugar de nacimiento:</b> Santiago	
<b>Religión del Informante:</b>	
<b>Estado Civil:</b> Soltero	<b>Escolaridad:</b> Primer Año Medio
<b>Nombre del Cónyuge:</b>	
<b>Número de hijos:</b>	
<b>Año en que emigró a la ciudad:</b>	
<b>Razones de emigración:</b>	
<b>Lugar de residencia:</b> En la casa materna, junto a sus hermanos	
<b>Número de integrantes de la Familia:</b> Cinco	
<b>¿ Residió en otro lugar? :</b> No	
<b>Nombre del Padre:</b> Vicente Cartes Matamala ( fallecido)	
<b>Nombre de la Madre:</b> Victoria Cáceres Meli	
<b>Lugar de nacimiento de los Padres:</b>	
<b>Escolaridad de los Padres:</b>	
<b>Ocupación de los Padres:</b>	
<b>Religiosidad de los Padres:</b> de la madre, católica	
<b>Año de Emigración de los Padres:</b> 1950, a la edad de los 14 años	
<b>Razones de Emigración:</b>	
<b>Nivel de Ingreso de los Padres:</b>	
<b>Previsión del Informante:</b>	
<b>Previsión de los Padres:</b>	
<b>Hace cuanto tiempo participa en la Asociación:</b> hace un Mes	
<b>Perfil socioeconómico:</b> Es de clase social media-baja, pero ello no le es impedimento para	

desenvolverse de manera efectiva dentro del medio social que le rodea. Posee buenas cualidades que le dan la posibilidad de alcanzar un mejor estatus social, el cual le puede dar las herramientas necesarias para mejorar su situación económica a futuro y así poder llegar a ser autosuficiente para posteriormente ayudar a su familia.

**Perfil Sicológico:** Miguel a la edad que tiene se encuentra en el período que va entre la adolescencia y adultez, con lo cual se siente retraído en algunas ocasiones, pero a pesar de ello, es una persona activa, amable y participativa con el resto de la sociedad. A su vez él es una persona que ve la vida con optimismo, no dejándose vencer por las adversidades que se le van presentando cada día, presenta una fuerza de voluntad optimista que le permite poder desenvolverse de manera eficiente dentro del medio social que le rodea.

**Habla el mapudungún:** Sí, es una persona bastante culta, posee los conocimientos necesarios en cuanto a su nivel de escolaridad, conoce y respeta las tradiciones de su pueblo, acepta al huinca y al tipo de cultura que este posee, y se desenvuelve de buena forma con los instrumentos que la sociedad globalizada le otorga, usándolos de manera provechosa para así poder sacar el máximo provecho de ello.

**Que piensa sobre la Integración Educacional Bilingüe:** “Que es algo necesario para que su pueblo se pueda desarrollar a través del tiempo, y así participar de igual a igual con el resto de la sociedad que le rodea”. Lo cual nos indica que debemos abrirnos hacia los demás en el sentido de ser más tolerante, porque cada uno de nosotros ocupa un lugar en el cosmos.

**Que faltaría para ser más reconocida la interculturalidad:** “deben reconocernos como un pueblo, todas las cosas que nos rodean por algo están ahí, si no lo señaláramos o hacemos, viviremos en una completa oscuridad”. Esto nos lleva a que debemos reconocer la etnia mapuche como un pueblo independiente, con sus propias tradiciones y con una culturización propia, a la par del pueblo chileno.



**Ficha tipo Número Dos**

<b>Nombre de la Asociación:</b> Folilaín Futa Ke Che.	
<b>Personalidad Jurídica:</b> Número 56 R- XIII a 1999	
<b>Nombre del Informante( sí desea darlo a conocer):</b> Raúl Cariñe Catrileo	
<b>Fecha de Nacimiento:</b> 05 de marzo 1982	
<b>Lugar de nacimiento:</b> Santiago	
<b>Religión del Informante:</b>	
<b>Estado Civil:</b> Soltero	<b>Escolaridad:</b> Educación Básica y Media completa. Es técnico en Construcción Habitacional
<b>Nombre del Cónyuge:</b>	
<b>Número de hijos:</b>	
<b>Año en que emigró a la ciudad:</b>	
<b>Razones de emigración:</b>	
<b>Lugar de residencia:</b> Vive en la casa de su madre junto a su único hermano. La mamá vive en la ciudad de Puerto Montt, su Padre los abandonó cuando él tenía siete años.	
<b>Número de integrantes de la Familia:</b> dos	
<b>¿ Residió en otro lugar? :</b> En Rucahue, entre los años 10990 y 1993, debido a razones económicas	
<b>Nombre del Padre:</b> Raúl Cariñe Loncón	
<b>Nombre de la Madre:</b> Rosa María Catrileo Catrian	
<b>Lugar de nacimiento de los Padres:</b> El del padre no lo sabe, la madre nació en Quetroco.	
<b>Escolaridad de los Padres:</b>	
<b>Ocupación de los Padres:</b> La mamá es dueña de casa	
<b>Religiosidad de los Padres:</b>	
<b>Año de Emigración de los Padres:</b>	
<b>Razones de Emigración:</b>	
<b>Nivel de Ingreso de los Padres:</b>	
<b>Previsión del Informante:</b> Fonasa. El informante se desempeña como ayudante de	

trazador de líneas, en el parque de los pueblos indígenas. Su sueldo líquido es de \$85.400-
<b>Previsión de los Padres:</b>
<b>Hace cuanto tiempo participa en la Asociación:</b> Desde hace un año.
<b>Perfil Socioeconómico:</b> Raúl desempeña como gran parte de las nuevas generaciones de mapuche, en trabajos técnicos, lo que hace que pueda subsistir con un sueldo, aunque éste sea el mínimo, pero posee abiertas intenciones de seguir perfeccionándose en su campo laboral con el fin de lograr una mejor condición económica que le permita mejorar sus ingresos, para sí no solamente beneficiarse él, sino que también su familia.
<b>Perfil Sicológico:</b> Este joven tiene asumida su condición de indígena, lo que hace que cada vez que le pregunten su origen, no oculta su procedencia. Sin embargo le ha tocado vivir el rechazo y la burla cuando estaba en el colegio. A pesar de ello, esto no le ha sido un problema a la hora de entregar la información que solicitamos, es una persona sin trabas, abierta al diálogo e inclusive con humor a la hora de conversar con las demás personas.
<b>Habla el Mapudungún:</b> no lo habla demasiado, se desempeña más a su título técnico, por lo que no lo practica mucho, esto sin lugar a dudas le ha servido para insertarse plenamente dentro de la sociedad chilena que le rodea.
<b>Que piensa sobre la Integración Educacional Bilingüe:</b> “Es un elemento importante, porque permitiría valorar más la cultura de la cual él procede, y que sería una manera de respetar al huinca”. Aquello nos señala que debemos de frenar un poco a la cultura chilena, en el sentido de ver que ha sido sin respeto y competitiva con las más minoritarias, porque prácticamente las margina
<b>Que faltaría para ser más reconocida la interculturalidad:</b> “Que la ley indígena de los pueblos originarios fuese realmente aplicada, y que no quede solamente en el papel”. Esto coloca en tela de juicio el real papel de las leyes en nuestro país, demostrando que no son igualitarias para todos. Esta legislación al ser aplicada de manera ineficiente y de manera clasista con los mapuche, ha colocado en crisis todo lo que hemos hecho hasta ahora: Nuestros hábitos, nuestro modo de vida, transformando nuestro entorno en un derroche. Todo aquello nos ha limitado nuestra manera de ver las cosas, tanto al aspecto natural, esencia prima del pueblo mapuche, como a nosotros mismos, es decir, todo lo que se refiere a la cosmovisión.

**Ficha Tipo número Tres.**

<b>Nombre de la Asociación:</b> Folilaín Futa Ke Che.	
<b>Personalidad Jurídica:</b> Número 56 R- XIII a 1999	
<b>Nombre del Informante( sí desea darlo a conocer):</b> Gustavo Alejandro Millaqueo Nahuelpán	
<b>Fecha de Nacimiento:</b> 27 de Julio de 1986	
<b>Lugar de nacimiento:</b> Santiago	
<b>Religión del Informante:</b> Adventista, pero no activo	
<b>Estado Civil:</b> Soltero	<b>Escolaridad:</b> Enseñanza Básica y Media completa, en colegios Adventistas.
<b>Nombre del Cónyuge:</b>	
<b>Número de hijos:</b>	
<b>Año en que emigró a la ciudad:</b>	
<b>Razones de emigración:</b>	
<b>Lugar de residencia:</b> Con su familia en la comuna de Cerro Navia.	
<b>Número de integrantes de la Familia:</b> Cuatro personas	
<b>¿ Residió en otro lugar? :</b>	
<b>Nombre del Padre:</b> Antonio Gustavo Millaqueo Iturra.	
<b>Nombre de la Madre:</b> Patricia del Carmen Nahuelpán Martín	
<b>Lugar de nacimiento de los Padres:</b> Padre, Provincia de Cautín; De la madre, Santiago	
<b>Escolaridad de los Padres:</b> Padre, educación básica completa; De la madre, Educación básica y media completa, se especializó en técnicos-profesionales, en atención de párvulos.	
<b>Ocupación de los Padres:</b> Padre, en una constructora como carpintero; La madre, es dueña de casa.	
<b>Religiosidad de los Padres:</b> Padre, Católico, pero no activo, debido a que mantiene ideas propias de la religiosidad mapuche; La madre es miembro activo de la Iglesia adventista de Cerro Navia.	
<b>Año de Emigración de los Padres:</b> El Padre, cuando tenía 24 años, vino Santiago porque él vendía carne, es así como conoció a Patricia, cuando decidieron casarse, él tuvo que	

asentarse en la ciudad, dejando su tierra y tradiciones mapuche en el sur.
<b>Razones de Emigración:</b> Por razones laborales
<b>Nivel de Ingreso de los Padres:</b>
<b>Previsión del Informante:</b>
<b>Previsión de los Padres:</b>
<b>Hace cuanto tiempo participa en la Asociación:</b> Desde hace dos años
<b>Perfil Socioeconómico:</b> Gustavo Es estudiante, en una escuela Técnico-profesional: Su padre es quien trabaja y mantiene a toda la familia. Él entiende que su condición es de precariedad, y no puede darse “ ciertos gustos” porque el ingreso es mínimo. Así es como nos pregunta, “ ¿ en una escuela te pueden suspender por no pagar una mensualidad o es simple temor?” Su padre no ha podido cancelar los aranceles mensuales de sus estudios, esto significa que lo señalan en forma constante como moroso, lo que es una situación de gran dificultad.
<b>Perfil Sicológico:</b> El informante es una persona con un carácter muy tranquilo y observador, deben pasar varios días de conocerse para que uno pueda conversar con él, si le hablas de inmediato, se coloca cortante, pero después que termina su período de observación, es muy amable. Esto no quiere decir, que no es capaz de discutir alguna idea cuando ésta no le agrada o no son respetadas. Es así como se gana el respeto de los demás jóvenes de su edad, porque dice que para estar en una asociación se debe actuar no sólo con la presencia, sino que con la opinión de uno, sobre las ideas que uno se propone realizar.
<b>Habla el Mapudungún:</b> Si, participa activamente dentro de un grupo de jóvenes de la misma asociación Foliláin; a su vez en sus estudios secundarios iba a un colegio adventista, con una relación social buena con sus pares y profesores, pero lo cual no significa que no recibió burlas y palabras ofensivas, por su condición étnica. También ha tenido algunos problemas con el asunto de la religión, él al ser adventista ha tenido discrepancias por su base mapuche, lo cual no lo deja pasar y lo discute abiertamente, especialmente sobre la idea de la creencia de un solo Dios, porque para el mapuche los dioses están ligados a la naturaleza, por lo tanto, son varios.
<b>Que piensa sobre la Integración Educacional Bilingüe:</b> “Que es necesaria, y que la mejor base para su desarrollo debería venir de los ancianos mapuche, de las distintas

comunidades” Esto nos va indicando que la cosmovisión mapuche, o forma de ver la vida, que ellos posee es única y culturalmente rica, y que sin el desarrollo de su idioma por parte de los más ancianos y especialmente desde la mujer, esta gran sabiduría necesaria para su buena implementación social se perderá en el tiempo, ya que es ágrafa(No escrita)

**Que faltaría para ser más reconocida la interculturalidad:** “Simplemente el respeto por el otro, el pensar, actuar y saber distinto, es la base para todo desarrollo amable y sincero entre las personas”. Toda la mapu(Tierra), es una sola, todos formamos parte de ella. No podrán morir nuestras almas, cambiar si pueden, pero nunca podrán apagarse,, simplemente formamos parte de una sola alma, de un solo mundo.

**Ficha tipo Número Cuatro**

<b>Nombre de la Asociación:</b> Folilaín Futa Ke Che	
<b>Personalidad Jurídica:</b> Número 56 R-XIII A 1999	
<b>Nombre del Informante(sí desea darlo a conocer):</b> Juana Catrileo Catrián	
<b>Fecha de Nacimiento:</b> 03 de mayo de 1948	
<b>Lugar de nacimiento:</b> Quetroco	
<b>Religión del Informante:</b> Católica	
<b>Estado Civil:</b> Casada	<b>Escolaridad:</b> Llegó hasta segundo año básico, porque asistía de vez en cuando.
<b>Nombre del Cónyuge:</b>	
<b>Número de hijos:</b> Cinco; Marisol, Fresia, Pedro, Alicia y Gladis	
<b>Año en que emigró a la ciudad:</b> 1960.	
<b>Razones de emigración:</b> Vivía con sus patrones en el sur, estos viajaron para Santiago y tuvo que venirse con ellos	
<b>Lugar de residencia:</b> Habita en su propia casa, en la Comuna de Cerro Navia.	
<b>Número de integrantes de la Familia:</b> Siete personas	
<b>¿ Residió en otro lugar? :</b> Solamente en Quetroco.	
<b>Nombre del Padre:</b>	
<b>Nombre de la Madre:</b>	
<b>Lugar de nacimiento de los Padres:</b> Ambos padres nacieron en, Quetroco	
<b>Escolaridad de los Padres:</b>	
<b>Ocupación de los Padres:</b>	
<b>Religiosidad de los Padres:</b>	
<b>Año de Emigración de los Padres:</b>	
<b>Razones de Emigración:</b>	
<b>Nivel de Ingreso de los Padres:</b>	
<b>Previsión del Informante:</b> Fonasa	
<b>Previsión de los Padres:</b>	
<b>Hace cuanto tiempo participa en la Asociación:</b> Ella fue la persona que la fundó, esto	

<p>ocurrió hace siete años</p>
<p><b>Perfil Socioeconómico:</b> Es bajo, ella no recibe una cantidad de dinero aceptable, como es comerciante en la comuna de Cerro Navia, vive con lo mínimo. Ahora sus hijos trabajan, por lo que la renta familiar mejora un poco más, y le alcanza para vivir.</p>
<p><b>Perfil Sicológico:</b> Es una persona tranquila y amable, pero cuando la molestan, es fácil irritarla. Es una persona que controla bastante bien el tema de la noción del tiempo, en el que se encuentra, en estos momentos. Respeta las otras ideas, discute de vez en cuando, pero sus comentarios son de carácter constructivo, posee un espíritu de superación constante, pero sufre cuando recuerda el pasado, especialmente cuando su padre la vendió a unos alemanes, para trabajar como asesora de hogar.</p> <p>No se pudo obtener una mayor cantidad de datos, porque la relación familiar en estos momentos se encuentra bastante cortada.</p>
<p><b>Habla el Mapudungún:</b> A pesar de no haber terminado su enseñanza primaria, la señora Juanita, posee un buen nivel de conocimientos culturales, gracias a que su base es ágrafa, lo cual le permitió desde muy pequeña manejar a la perfección una cultura de transmisión oral, y que a través de ella, habla a la perfección el mapudungún y maneja los conocimientos necesarios para desenvolverse a la perfección en el medio social que le rodea</p>
<p><b>Que piensa sobre la Integración Educacional Bilingüe:</b> No quiso referirse al tema.</p>
<p><b>Que faltaría para ser más reconocida la interculturalidad:</b> “El ser reconocimos como un pueblo; con un lenguaje, una religiosidad, y una tradición oral propia, la que debe enseñarse a las nuevas generaciones, sino van a desaparecer más temprano que tarde”. Con estamos señalando que el pueblo mapuche a través de la interculturalidad no pretende dar una nueva teoría sociológica modernista, sino más bien, nos entrega diversos aspectos bajo los cuales poder reflexionar, que bien nos pueden servir para aquellos seres humanos que piensan que el milagro de la vida sobre la tierra, no para, sino que debe continuar. De no lograr este aspecto, es como cuando desaparece un árbol de especie nativa, al pasar esto desaparece con él el lenguaje de la naturaleza, que es el mismo del pueblo mapuche, desaparece un código de sabiduría que nos hace más humanos y dignos a los seres humanos que habitamos este planeta</p>